

TICO-TICO

17. Jahrgang | 2. Ausgabe | November 2017
Ano 17 | Edição 02 | Novembro 2017



Mit den Händen lernen
Aprendendo com as mãos

04



04 AUS WISSENSCHAFTLICHER SICHT | VISÃO CIENTÍFICA

Pestalozzi's Hand im Unterricht
A mão de Pestalozzi em sala de aula

10 SCHWERPUNKT | ESPECIAL

Lernen durch Tun
Aprender fazendo

12 ES EREIGNET SICH | ACONTECE

Wozu dienen die Hände?
Para que servem as mãos?

13 Tun wir etwas zur Bewegung!
Mãos à obra para construir movimentos

14 WIR MACHEN ES SO | NÓS FAZEMOS ASSIM

Klingende Welt
Mundo sonoro

16 Die Hand im Werkunterricht
A mão na aula de Werken

18 Zusätzliche Zeit an der Schule verbringen
Passar um tempo adicional no Colégio

20 Das Sonnensystem nachbauen
Reconstruindo o Sistema Solar

21 Grosse und kleine Hände
Grandes e pequenas mãos

22 ICH MACHE ES SO | EU FAÇO ASSIM

Unternehmertum-Programm
Programa de Empreendedorismo | Entrepreneurship program

24 Aufmerksamkeit, das schönste Geschenk
Atenção: o maior presente

29 Kinderkrippe "Nossa Senhora da Salete"
Creche "Nossa Senhora da Salete"

30 Schulbibliothek
Biblioteca escolar

25 UNTERHALTUNG | PASSATEMPO

32 NOTIZEN | NOTAS

Neue Mitarbeiterinnen
Novas colaboradoras

34 Der Werdegang ehemaliger Schüler
A trajetória de ex-alunos

36 WAS WAR | O QUE FOI

43 WAS WIRD SEIN | O QUE SERÁ

44 INTERNATIONAL | INTERNACIONAL

50 SWISSNESS

Schweizer Schule Rom
Escola Suíça de Roma

10



22



IMPRESSUM | EXPEDIENTE

Schweizerschule Curitiba: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.aesb.com.br. Gesamtleitung: Ursula Christina Schmid. Organisation: Marc Schumacher und Ursula Christina Schmid. Revision Portugiesisch: Ursula Christina Schmid. Übersetzung und Revision Deutsch: Hildegard Korte Facion und Ursula Christina Schmid. Fotos: Christiane Obst, Ursula Christina Schmid und Karoline Von Paraski. Herausgabe und Design: Allacriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41)3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Druck: Gráfica Capital. Auflage: 1400 Exemplare.

Colégio Suíço-Brasileiro: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.aesb.com.br. Coordenação Geral: Ursula Christina Schmid. Organização: Marc Schumacher e Ursula Christina Schmid. Revisão Português: Ursula Christina Schmid. Tradução e Revisão Alemão: Hildegard Korte Facion e Ursula Christina Schmid. Fotos: Christiane Obst, Ursula Christina Schmid e Karoline Von Paraski. Edição e Projeto Gráfico: Allacriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41)3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Impressão: Gráfica Capital. Tiragem: 1400 exemplares.

„Lernen mit Kopf, Herz und Hand“ ist Pestalozzi's Losung, die vor 200 Jahren in der Aufklärungsepoche entstand. Auch unsere moderne humanistische Bildung will Schüler, die sowohl kognitiv-intellektuell als auch körperlich-affektiv lernen und handlungskompetente Menschen werden.

Diese Menschen haben die Fähigkeit und Fertigkeit, Probleme verantwortungsvoll zu lösen und tun dies auch tatkräftig. Bei jedem Problem werden diese Handlungskompetenten die Gründe, Eigenschaften und Zusammenhänge analysieren. Dabei sind sie sich der Regeln, Werte und Normen bewusst, welche die Problemsituation umrahmen und können so - nach Abwägen der systemischen Neben- und Wechselwirkungen - selbstständig den effektivsten und effizientesten Lösungsweg antizipieren und auswählen. Dabei stehen sie immer im Austausch mit ihren Mitmenschen.

Damit Schüler solch handlungskompetente Bürger werden, benötigen sie das an der Handlung, der Tat orientierte „Lernen mit Hand“. Der Schüler soll dabei durch das Erfahren von Erfolgserlebnissen schrittweise Handlungskompetenz aufbauen. Dies wird an unserer Schule als Unterscheidungsmerkmal zu anderen Schulen auf vielfältige Art und Weise gefördert und gefordert. Die vorliegende Tico-Tico-Ausgabe wird dies dokumentieren.

Entscheidend für den Erfolg der Arbeit unserer Lehrer ist, dass auch Sie, liebe Eltern, die Selbstständigkeit der Kinder schon früh fördern. Achten Sie darauf, dass Ihre Kinder möglichst viele Erfolgserlebnisse erfahren können. Kinder wollen Ziele aus eigener Kraft erreichen: Nehmen wir beispielsweise einen Felsen, auf den das Kind noch nicht alleine klettern kann, dies aber möchte. Wenn die Mutter oder der Vater nun mit dem eigenen Fuss eine kleine Tritthilfe bildet, so dass das Kind die Herausforderung bewältigen kann, wird das Kind auf ein Erfolgserlebnis mehr berechtigt stolz sein.

Um ganzheitlich zu sein, brauchen wir den balancierten Wechsel der Bereiche: Kopf, Herz und Hand. Nur in einem erfüllten Leben sind alle drei Bereiche entwickelt. Das Leben wird dann ein erfüllendes und befriedigendes Kunstwerk bilden.

“Der, der mit seinen Händen arbeitet, ist ein Arbeiter. Der, der mit seinen Händen und mit seinem Kopf arbeitet, ist ein Handwerker. Der, der mit seinen Händen, seinem Kopf und seinem Herzen arbeitet, ist ein Künstler.”

Franz von Assisi



Marc Schumacher

Direktor | Diretor

“Aprender com a cabeça, o coração e as mãos”, é o lema de Pestalozzi que surgiu na época do iluminismo, há 200 anos. Do mesmo modo, a nossa educação humanística moderna visa alunos que aprendam de forma cognitivo-intelectual, assim como corporal-afetiva e se tornem pessoas competentes.

Essas pessoas têm a competência e a habilidade de resolver problemas de forma responsável e o fazem ativamente. Toda vez que surge um problema, elas analisam as causas, propriedades, contextos e têm consciência das regras, valores e normas envolvidas na situação do problema. Assim, após ponderar os efeitos colaterais e as interações, elas conseguem antecipar e escolher a solução mais efetiva e eficiente de forma autônoma. Nesse processo, elas estão sempre em contato com o seu próximo.

Para que os alunos se tornem esses cidadãos competentes, eles precisam “aprender com as mãos”, que tem o foco nas ações. Através do sentimento da realização, o aluno deve desenvolver gradativamente a competência de ação. Como diferencial em relação a outras escolas, o nosso Colégio desenvolve e exige isso de maneira diversificada. A presente edição da revista Tico-Tico documentará esse diferencial.

É fundamental para o sucesso do trabalho dos nossos professores que os senhores, prezados pais, também desenvolvam a autonomia das crianças desde cedo. Atentem-se para que os seus filhos possam vivenciar o maior número possível de situações de realização. Crianças que rem alcançar objetivos pelo próprio esforço. Imaginemos uma rocha, por exemplo, mas gostaria de fazê-lo. Se a mãe ou o pai fornecer um pequeno suporte com o próprio pé para o filho subir e assim vencer o desafio, ele com certeza sentirá mais orgulho da sua conquista.

Para sermos integrais, necessitamos da troca equilibrada entre as áreas cabeça, coração e mãos. Somente numa vida plena, as três áreas são desenvolvidas. Dessa forma, a vida formará uma obra de arte gratificante e satisfatória.

“Aquele que trabalha com as suas mãos, é um trabalhador. Aquele que trabalha com as suas mãos e a sua cabeça, é um artesão. Aquele que trabalha com as suas mãos, a sua cabeça e o seu coração é um artista.”

Francisco de Assis





Pestalozzis Hand im Unterricht

A mão de Pestalozzi em sala de aula

Ilaria Ferrari Ehrensberger

Fachbereichsleiterin und Dozentin für "Bewegung und Sport" an der Pädagogischen Hochschule Zürich
 Coordenadora do departamento e docente na área de "Movimento e Educação Física" na Universidade Pedagógica de Zurique



Niels Anderegg

Leiter an der Pädagogischen Hochschule Zürich des Bereiches "Management und Leadership" und Dozent im Bereich Schulführung
 Coordenador da área de "Management e Leadership" na Universidade Pedagógica de Zurique e docente na área de "Gerenciamento escolar"



Die pädagogische Losung „Kopf, Herz und Hand“ wird Pestalozzi zugeschrieben, geht aber eigentlich auf Paulus zurück. Die drei Begriffe werden immer dann gerne zitiert, wenn es darum geht, an den ganzheitlichen Bildungsauftrag der Schule zu erinnern. In der Schule soll nicht nur mit dem Kopf gelernt werden, sondern auch mit dem Herzen und der Hand. Doch welche Bedeutung hat die „Hand“, also das Leibliche im Unterricht bzw. beim Lernen der Schülerinnen und Schüler?

O lema pedagógico “Cabeça, coração e mãos” é atribuído a Pestalozzi, mas na verdade se remonta a Paulus. Os três termos são mencionados quando se trata de lembrar da missão educacional holística da escola. Na escola, os alunos não devem aprender somente com a cabeça, mas também com o coração e as mãos. Mas qual é o significado das “mãos”, ou seja, da parte corporal nas aulas e na aprendizagem dos alunos?

Denkt man an Unterricht und Körper, so denkt man wohl häufig sofort an den Sportunterricht. Interessanterweise ist der Sportunterricht das einzige Fach, welches in der Schweizerischen Bundesverfassung durch das Sportförderungsgesetz verankert ist. Diese Verankerung geht auf die Frage der Wehrhaftigkeit des Landes zurück. Die Milizarmee der Schweiz benötigte junge, sportliche Männer.

Die heutige Schule als die Integrationsinstitution der Gesellschaft

Quando pensamos em aula e corpo, pensamos logo nas aulas de Educação Física. É interessante que a Educação Física é a única matéria que está consolidada na Constituição Federal da Suíça através da Lei da Promoção Esportiva. Essa consolidação remete à questão da defesa do país. O exército da Suíça precisava de homens jovens e atléticos.

A escola atual como instituição integradora da sociedade por excelência é a melhor forma de adotar



Pestalozzis Hand im Unterricht
A mão de Pestalozzi em sala de aula

„Eisbär“ lautet das Wort des Tages. Es steht gross an der Wandtafel geschrieben und wird nach möglichen Schwierigkeiten der Rechtschreibung untersucht. Frau Koller steht vorne an der Tafel, die Schülerinnen und Schüler sitzen an ihren Pulten. „Wo hat es im Wort noch einen weiteren ‚springenden Punkt?‘“, fragt Frau Koller die Klasse. Sofort gibt Türim das Zeichen. Mit den Füßen zappelt er ganz aufgeregt, bis er es nicht mehr aushält und aufsteht. Sein Körper ist bis zur letzten Muskelfaser wie ein Pfeilbogen gespannt. Der Blick von Frau Koller geht in der Klasse reihum und bleibt bei Türim stehen. „Das ‚Ei‘“, ruft er mit begeisterter Stimme, bevor er überhaupt aufgerufen wird. Dann setzt er sich zufrieden auf seinen Stuhl. „Gut“, lobt Frau Koller, lächelt zufrieden und umkreist das „Ei“ des Wortes „Eisbär“ mit roter Kreide. „Kannst du uns auch noch sagen, weshalb das „Ei“ ein springender Punkt ist?“ „Das kann ich jetzt nicht so richtig erklären“, antwortet Türim und strahlt weiterhin glücklich vor sich hin (Anderegg 2014).

“Eisbär” (urso-polar) é a palavra do dia. Ela está escrita em letras grandes no quadro. Os alunos pensam sobre possíveis dificuldades na ortografia. Sra. Koller está na frente do quadro, e os alunos estão sentados nas suas carteiras. A Sra. Koller pergunta aos alunos: “Onde essa palavra tem uma particularidade?” Imediatamente, Türim levanta a mão. Ele balança as pernas com muita agitação, até que não aguenta mais e levanta da cadeira. Seu corpo está tenso até o último músculo, igual a um arco. O olhar da Sra. Koller passa pela turma e para no aluno Türim. Ele fala empolgado o “Ei” (alemão: ovo), antes mesmo que a Sra. Koller consiga chamá-lo. Em seguida, ele se sente satisfeito na cadeira. “Muito bem”, responde a Sra. Koller, dá um sorriso satisfeito e com o giz vermelho circula o “Ei” da palavra “Eisbär”. “Você consegue nos explicar qual é a particularidade de “Ei”?” E Türim responde: “Não sei explicar isso agora direito” e continua sorrindo de tanta felicidade (Anderegg 2015).



Häufig lässt es sich in Bewegung besser denken.”

“Muitas vezes se pensa melhor estando em movimento.”

schlecht hin, ist dazu bestens geeignet, den Sportunterricht ganzheitlich zu betrachten. Wie auch im neuen Lehrplan 21 verankert, soll der Sportunterricht die Schülerinnen und Schüler befähigen, an der aktuellen Bewegungs- und Sportkultur teilzuhaben. Sie können dadurch sowohl ihre motorischen Fähigkeiten und ihre körperliche Leistungsfähigkeit verbessern wie auch emotionale, soziale, kognitive, motivationale und volitionale Aspekte ihrer Persönlichkeit entwickeln. Die Gesundheitsförderung im breiten Sinne und nicht die sportmotorische Leistung soll mit dem Sportunterricht gefördert werden.

Sport ist und soll ein Teil der schweizerischen Kultur bleiben. Damit jedoch die Hand in Pestalozzis Losung zu erklären, würde zu kurz greifen. Das Körperliche, der Leib, hat auch einen direkten Einfluss auf das allgemeine Lernen der Schülerinnen und Schüler. Dies zeigt sich zum Beispiel im lateinischen Satz „Mens sana in corpore sano“ (ein gesunder Geist in einem gesunden Körper), welcher aus den Satiren des römischen Dichters Juvenal zurückgeht. Viele von uns haben wohl die Erfahrung, dass sie gut denken können, wenn sie in Be-

uma abordagem holística da Educação Física. Conforme consolidado também na nova matriz curricular 21, a Educação Física deve capacitar os alunos a participarem da atual cultura de exercícios e esportes. Com isso, eles podem melhorar as suas habilidades motoras e seu desempenho físico, bem como desenvolver aspectos emocionais, sociais, cognitivos, motivacionais e volitivos de sua personalidade. A Educação Física deve promover a saúde no sentido amplo e não o desempenho esportivo motor.

A Educação Física faz e deve continuar fazendo parte da cultura suíça. No entanto, explicar com isso a mão do lema de Pestalozzi, não seria suficiente. O físico, o corpo, também influencia diretamente na aprendizagem geral dos alunos. Isso é mostrado, por exemplo, na frase em latim “Mens sana in corpore sano” (uma mente sã num corpo sã) que se remonta às sátiras do poeta romano Juvenal. Possivelmente, muitos de nós perceberam que podem pensar bem quando estão em movimento. As melhores ideias surgem durante a caminhada, fazendo jogging ou andando de bicicleta. Você também já notou que seu/sua filho(a) volta da escola e às vezes caminha ao redor





Pestalozzis Hand im Unterricht
A mão de Pestalozzi em sala de aula

wegung sind. Die besten Ideen kommen einem beim Spazieren, Joggen oder Fahrrad fahren. Haben Sie auch schon beobachtet, dass wenn Ihr Sohn oder Ihre Tochter von der Schule nach Hause kommt und Ihnen etwas erzählt, dazu um den Tisch läuft? Häufig lässt es sich in Bewegung besser denken.

Dass der Körper beim Lernen immer dabei ist, zeigt die folgende Vignette aus dem Unterricht einer 2. Klasse.

Türim hält es auf seinem Stuhl nicht mehr aus. Er muss sich bewegen, mit den Beinen zappeln, aufstehen. Ihn zu zwingen, ruhig zu sitzen, würde bedeuten, dass er vielleicht nicht mit der gleichen Intensität lernen könnte. Es wäre das Gegenteil von dem, was die Schule als Auftrag hat.

Viele Schulen haben Bewegung heute in ihre tägliche Arbeit aufgenommen. Es ist sehr wichtig, dass Schulen ein bewegungsfreundliches und gesundheitsförderndes Schulprofil entwickeln können. Mit Bewegungsprogramme wie zum Bei-

da mesa para contar algo? Muitas vezes se pensa melhor estando em movimento.

O seguinte acontecimento na sala de aula de uma turma do 2º ano mostra que o corpo sempre está presente no processo de aprendizagem.

Türim não aguentava mais ficar sentado na sua cadeira. Ele precisava se movimentar, balançar as pernas, se levantar. Forçá-lo a ficar sentado calmamente, significaria que ele talvez não pudesse aprender com a mesma intensidade. Seria o contrário daquilo que a escola tem por missão.

Atualmente, muitas escolas incluem o movimento no seu trabalho diário. É importante que as escolas possam desenvolver um perfil escolar que estimule movimentos e promova a saúde. Com programas de movimento como, por exemplo, "Schule bewegt" (Escola em Movimento), há anos se tenta levar mais movimento para dentro das escolas. Com o projeto de pausas com movimentos, é possível encontrar um ritmo adequado para a aula e os alunos

spiel „Schule bewegt“ (schulebewegt.ch) versucht man seit Jahren, mehr Bewegung in die Schule zu bringen. Durch beispielsweise gezielte Bewegungspausen, kann der Unterricht sinnvoll rhythmisiert werden, und die Schülerinnen und Schüler können sich besser konzentrieren. Es gibt aber auch verschiedene Formen des Bewegten Lernens, die den Schülerinnen und Schülern ermöglichen, motiviert den Stoff durch verschiedene Sinne aufzunehmen. Es gibt dazu unzählige Umsetzungsmöglichkeiten, von einfachen Massnahmen wie im Stehen oder beim Gehen lesen und mit Bewegungen die Zahlen darstellen bis zur Gestaltung ausserschulischer Lernorte oder die Durchführung fächerübergreifender Projekte.

Hier ein Beispiel einer fächerübergreifenden Lernaufgabe auf der Sekundarstufe I: Einstieg ins Ausdauertraining (Fankhauser et. al, 2015)

conseguem se concentrar melhor. Mas existem também diferentes formas de aprendizagem em movimento que possibilitam aos alunos absorver o conteúdo com os diferentes sentidos e com motivação. Além disso, existem inúmeras possibilidades de aplicação, desde medidas simples, como ler em pé ou enquanto caminha e representar os números com movimentos, até o planejamento de locais de aprendizagem extraclasses ou a realização de projetos interdisciplinares.

Segue um exemplo de uma tarefa de aprendizagem interdisciplinar no Ensino Fundamental II: ingresso no treinamento de resistência (Fankhauser et. al, 2015)

Ziel

Die Schülerinnen und Schüler können erklären, was bei einer Ausdauerleistung im Körper geschieht und können dies in der Turnhalle darstellen. Sie wissen, wie der Blutkreislauf funktioniert, und sie können die Faktoren nennen und erklären, die dabei eine wichtige Rolle spielen.

Aufgabe

Die Schülerinnen und Schüler haben in der Gruppe die Aufgabe, den Blutkreislauf in der Halle als eine Art Hindernislauf, Staffellauf oder Stationenparcours darzustellen. Die Gruppen machen sich Gedanken darüber, wie sich der Blutfluss, das Herz, das Blut, der Sauerstoff, die Lunge, die Muskeln usw. darstellen lassen. Sie überlegen sich zudem, was bei der Ausdauerleistung geschieht und wie der Blutkreislauf dabei reagiert, und versuchen diese Reaktion darzustellen oder durchzuspielen.

Objetivo

Os alunos saberão explicar o que acontece no corpo durante um exercício de resistência e conseguirão demonstrar isso no Ginásio de Esportes. Eles conhecerão o funcionamento e os fatores relevantes da circulação sanguínea.

Tarefa

Os alunos têm a tarefa em grupo de apresentar no Ginásio de Esportes a circulação sanguínea por meio de uma corrida de obstáculos, corrida de estafetas ou parcoure de estações. Os grupos pensam sobre as possibilidades e formas de representar o fluxo sanguíneo, o coração, o sangue, o oxigênio, o pulmão, os músculos, etc. Além disso, eles refletem sobre o que acontece durante o exercício de resistência e como a circulação sanguínea reage. Eles fazem uma representação dessa reação.

In einer „guten Schule“ haben die Schülerinnen und Schüler verschiedene Möglichkeiten, sich während dem Lernen zu bewegen und neben dem Kopf und dem Herzen auch die Hand als Selbstverständlichkeit mit einzubeziehen. ♦

Numa “escola boa”, os alunos têm diversas possibilidades de se movimentar durante a aprendizagem e também de utilizar naturalmente a mão, além da cabeça e do coração. ♦



Literatur / Literatura:

Anderegg, Niels. 2014. „Lernseitige Perspektiven auf Unterricht.“ Schweizerische Zeitschrift für Heilpädagogik 4:5-10.
Fankhauser, Dominique, Ilaria Ferrari, Céline Huber, Roland Messmer, Yves Moshfegh, Mathias Plattner, Esther Reimann, Sara Seiler, Andreas Steinegger. 2015. Aufgaben im Sportunterricht auf der Sekundarstufe I und II. I-book

Links / Links:

www.schulebewegt.ch | www.lehrplan21.ch | www.phzh.ch



Lernen durch Tun

Aprender fazendo

Katia Simone Torres dos Santos
Heilpädagogin | Psicopedagoga



Die Hand hat eine faszinierende Struktur, abgesehen davon, dass sie ein wichtiges haptisches Sinnesorgan und ein nonverbales Kommunikationsmittel ist. Sie wird als Erweiterung des Intellekts und kreatives Werkzeug betrachtet, denn zusammen mit dem Daumen ermöglicht sie das Kreieren, das Greifen und die Benutzung verschiedener Instrumente.

Das Gehirn zeichnet sich als eine differenzierte Struktur aus, die dem Menschen erlaubte, die Zivilisation zu entwickeln. In der Literatur wird der Hand jedoch derselbe Wert beigemessen. Obwohl das Gehirn die Zivilisation plant, gestaltet sie die Hand in der Realität, da sie in der Lage ist, besonders feine und gefühlsvolle Bewegungen durchzuführen, wie auch Bewegungen, die mehr Kraft erfordern.

Die Pädagogik von Montessori vertritt die Meinung, dass der Weg des Intellekts durch die Hände führt, und betont, dass die Kinder die Welt

Amão tem uma estrutura fascinante, além de ser um importante órgão sensorial tátil e um meio de comunicação não verbal, é considerada extensão do intelecto e ferramenta criativa, pois junto com o polegar permite criar, agarrar e usar diferentes instrumentos.

O cérebro destaca-se como uma estrutura de distinção que permitiu aos seres humanos desenvolverem e criarem a civilização. Porém, de acordo com a literatura há quem dê o mesmo valor à mão, apesar de o cérebro projetar a civilização, a mão cria-a na realidade, pois é capaz de realizar movimentos extremamente finos e sensíveis, como também, movimentos que requerem maior força.

A pedagogia Montessoriana defende que o caminho do intelecto passa pelas mãos e ressalta que as crianças exploram e decodificam o mundo ao seu redor por meio do movimento e do toque.

Para os psicólogos o desenvolvi-

in ihrer Umgebung mit Hilfe der Bewegung und Berührung erforschen und verstehen.

Für die Psychologen bezieht sich die motorische Bewegung auf die Entwicklung verschiedener Kompetenzen, zu denen die Bewegungsfähigkeiten wie Gehen, Rennen, Fahrradfahren und die manipulativen Fähigkeiten, wie Gegenstände greifen, gehören. Einen Bleistift festhalten und einen Ball werfen, sind zum Beispiel grundlegende Fähigkeiten, die bis zum Alter von ungefähr 6 oder 7 Jahren erreicht sind. Danach besteht eine Veränderung hauptsächlich in der Leistungsverbesserung.

Deshalb ist es wichtig, dass die Kinder die ersten Jahre damit verbringen, grundlegende Fähigkeiten zu erlernen und zu verbessern, um sie in immer komplexere Bewegungssequenzen zu integrieren. Denn das Fehlen von Aktivitäten und einer Umgebung, die die physische Entwicklung fördert, kann das mögliche Verhalten des Kindes einschränken.

In Zusammenarbeit mit den Lehrerinnen führt die heilpädagogische Abteilung der Schweizerschule Curitiba eine zusätzliche Förderung durch, die die Bedürfnisse der unterschiedlichen Altersstufen berücksichtigt. Mit Hilfe von verschiedenen spielerischen und funktionellen Materialien bietet sie Erfahrungen, die zur Entwicklung oder Verbesserung der motorischen Fähigkeiten der Schülerinnen und Schüler des Kindergartens bis zur 1. Klasse beitragen.

Auch das familiäre Umfeld sollte die Arbeit der Schule ergänzen. Die Pädagogin Maria Montessori lehrt uns, dass der Lernprozess auf der Erfahrung des Alltags mit Übungen des praktischen Lebens beruht. Den Tisch mit Besteck und Servietten decken, den Teller nach dem Essen zum Spülbecken bringen, die Wäsche mit Wäscheklammern feststecken, weiße und bunte Kleidung sortieren, Plastikdeckel und -töpfchen spülen, sind einige Beispiele für tägliche Aktivitäten, die das Repertoire der Erfahrungen zur Förderung des Lernens und der motorischen Entwicklung erweitern. Diese Erlebnisse umfassen den kognitiven, affektiven und sozialen Bereich und führen das Kind über die Bewegungsorganisation hinaus zur Entwicklung ihrer Selbstständigkeit. ♦

mento motor refere-se à emergência de várias capacidades que inclui as habilidades de movimento como caminhar, correr, andar de bicicleta e as habilidades manipulativas, como agarrar ou apanhar objetos. Segurar um lápis e arremessar uma bola, são habilidades básicas que estarão completas por volta dos 6 ou 7 anos de idade, depois disso a mudança consiste principalmente na melhoria do desempenho.

Portanto, é importante que as crianças passem os primeiros anos aprendendo e aperfeiçoando habilidades básicas para refiná-las e integrá-las em sequências de movimento cada vez mais complexos, visto que, a ausência de atividades e de um ambiente que promova o desenvolvimento físico pode limitar os comportamentos que a criança é capaz de apresentar.

A Psicopedagogia no Colégio Suíço-Brasileiro em parceria com as professoras tem realizado estímulos complementares que contemplam as necessidades das diferentes idades, oferecendo por meio de materiais diversos, lúdicos e funcionais experiências que contribuem para o desenvolvimento ou o aprimoramento das habilidades motoras dos alunos da Educação Infantil ao 1º ano.

O ambiente familiar também deve ser complementar à escola. A pedagoga Maria Montessori nos ensina que o aprendizado se baseia na experiência do dia a dia, com os exercícios da vida prática. Ajudar arrumar a mesa colocando os talheres e os guardanapos, levar o prato à pia após as refeições, colocar prendedores nas roupas, separar as roupas brancas das coloridas, lavar tampas e potes plásticos, são alguns exemplos de atividades diárias que ampliam o repertório de vivências promotoras de aprendizado e de desenvolvimento motor que englobam as áreas cognitiva, afetiva, social e levam a criança além da ordenação dos movimentos ao desenvolvimento da autonomia. ♦

“

...der Weg des Intellekts führt durch die Hände...”

“...o caminho do intelecto passa pelas mãos...”

Wozu dienen die Hände?

Para que servem as mãos?

Thais Jasper Klassen

Kindergärtnerin | Professora do Pré

Dorothea Schneider

Schweizer Bibliothekarin | Bibliotecária suíça



Im ersten Semester 2017 lernten die Kinder vom Kindergarten I etwas zum Thema "Hände". Dazu wurde das Buch „Hands are not for hitting“ von Martine Agassi als Grundlage benutzt. Die Kinder konnten über ihr Verhalten in Bezug auf die Hände nachdenken und gute Handlungen mit ihnen praktizieren.

Wozu dienen denn aber die Hände? Die Kinder entdeckten, dass die Hände für viele Dinge benutzt werden können, wie spielen, ein Marionettentheater inszenieren, Seifenblasen herstellen, Freunde massieren, ein Instrument spielen, Ton kneten, begrüßen, einander beim Anziehen behilflich sein, die Materialien aufräumen, ein Sand Schloss bauen und viele andere Beispiele aus dem Buch. Die Hände sollten aber nicht benutzt werden, um zu verletzen oder das Spiel der Freunde zu stören.

Beim Kreisspiel wurden die Bilder des Buches auf praktische und lustige Weise eingebracht und die Kinder mit Experimenten und Bewegungsspielen einbezogen. Es wurden auch verschiedene Aktivitäten mit den Händen durchgeführt, unter anderem das Aufdrucken der Hände auf einem Kissen, das beim Kreisspiel benutzt wird.



Abschliessend können wir bemerken, dass die Bewusstseinsarbeit mit den Kindern erfolgreich war. Konfliktsituationen bei Kindern in diesem Alter kommen vor. Unsere Kinder gehen aber mit grosser Selbstständigkeit und Verantwortung damit um. ♦

Durante o primeiro semestre de 2017 as turmas do Pré 1 aprenderam sobre o tema "mãos". O livro utilizado como base foi "Hands are not for hitting" de Martine Agassi. As crianças puderam refletir sobre suas atitudes em relação às mãos e praticar boas ações com elas.

Entretanto, para que servem as mãos? As crianças descobriram que as mãos podem ser utilizadas para muitas coisas, como: brincar, encenar um teatro de fantoches, fazer bolinhas de sabão, massagear os amigos, tocar instrumentos, manusear argila, cumprimentar, ajudar a vestir-se, arrumar os materiais, fazer um castelo de areia, entre outros tantos exemplos presentes no livro, e que as mãos não devem ser utilizadas para machucar ou estragar a brincadeira dos amigos.

No momento da roda, as ilustrações do livro foram trazidas de forma prática e divertida, sempre envolvendo as crianças com experiências e brincadeiras de movimento. Também foram realizadas diversas atividades com as mãos, dentre elas, a estampa das mãos em uma almofada, que é utilizada em atividades no momento da roda.



Por fim, pode-se perceber que o trabalho de conscientização das crianças foi bem-sucedido. Momentos de conflitos entre as crianças desta faixa etária acontecem. A forma como nossos alunos aprenderam a lidar com estas situações, porém, é muito autônoma e responsável. ♦

Tun wir etwas zur Bewegung!

Mãos à obra para construir movimentos

Ana Cristina Pasini Branco

Sportlehrerin | Professora de Educação Física



Die Körpersprache war eines der Themen, die wir mit den Schülerinnen und Schülern der 7. Klasse im 3. Bimester erarbeitet haben. Das Ziel dieses Projektes ist die Entwicklung der Leistungsfähigkeiten der Schüler, wie Kreativität, verbale und nonverbale Kommunikation. Durch Bewegung unterstützen wir sie bei Gruppenarbeiten und sind ihnen behilflich, ihre Schüchternheit zu überwinden.

Die Schüler wurden aufgefordert, Bewegungen zu schaffen, um einen Tanz, eine Gymnastikübung, ein Theaterstück oder etwas Anderes zu präsentieren, wobei sie ihre Körpersprache als Ausdrucksform benutzen können.

Dafür organisierten sich die Schüler in Teams. Jede Gruppe bereitete vor, was sie gerne aufführen wollte. Sie erarbeiteten ihre Bewegungen, nahmen Kontakt mit den anderen Schülern auf und bereiteten sich darauf vor, die Arbeit der ganzen Gruppe vorzuführen.

Einige Gruppen kreierten Bewegungen für einen Tanz, eine andere stellte eine akrobatische Gymnastikübung mit Matten, Sprungbrett und Reifen zusammen, und eine weitere Gruppe bereitete ein Theaterstück vor. Damit die Schüler ihre Bewegungen vorbereiten und proben konnten, wurden ihnen besondere Zeiten während des Sportunterrichtes zur Verfügung gestellt.

Die Schüler waren in der Lage, ein Gefühl für Kreativität, Kooperation und synchronisierte Bewegungen zu entwickeln. Ausserdem lernten sie, die Bewegungen der ganzen Gruppe vorzustellen und ihre Arbeit auf organisierte Weise durchzuführen.

Alle profitierten von dieser Erfahrung. ♦



Expressão Corporal foi um dos temas trabalhados nos 7^{os} anos durante o 3^o bimestre. O objetivo visado por este tema é que os alunos possam desenvolver suas potencialidades, como a criatividade, a comunicação verbal e não verbal, auxiliando-os no trabalho em equipe, fazendo-os vencer a timidez por meio da criação de movimentos.

Os alunos foram desafiados a criar movimentos que representassem uma dança coreografada, ginástica, teatro, ou qualquer outro meio em que pudessem usar a linguagem corporal como forma de expressão.

Para isso, eles se organizaram em equipes e cada equipe planejou o que gostaria de realizar, idealizando seus movimentos, interagindo uns com os outros e se preparando para posteriormente apresentar a criação de seus trabalhos para toda a turma.

Alguns grupos criaram movimentos voltados para a dança, um criou uma ginástica acrobática utilizando colchões, trampolim e arcos, e um outro grupo criou um teatro. Foram planejados horários especiais durante as aulas de Educação Física para que os alunos pudessem criar seus trabalhos e ensaiar.

Os alunos foram capazes de desenvolver o senso de criatividade, o espírito de cooperação no trabalho em equipe, a criação de movimentos sincronizados, a superação de se apresentar para o restante do grupo e ainda, conseguiram desenvolver seus trabalhos de forma organizada.

Foi uma experiência bem aproveitada por todos. ♦



Klingende Welt

Mundo sonoro



Waldete Bazzo

Blockflötenlehrerin | Professora de Flauta doce

Das Fach Flöte gehört zum Stundenplan der Schweizer Schule und wird für die 4. und 5. Klasse mit durchschnittlich 24 Schülern pro Klasse angeboten. Diese Klassen werden von zwei Lehrerinnen mit ungefähr 12 Schülern in der Gruppe unterrichtet.

Zu Beginn des Blockflötenunterrichts wird die barocke Sopranblockflöte der Firma Yamaha benutzt. Wir arbeiten mit dem Lehrbuch "Sonoridades Brasileiras: método para flauta doce soprano", von Renate Weiland, Angela Sasse und Anete Weichselbaum.

Der Blockflötenunterricht findet einmal wöchentlich für jeweils eine Stunde statt. Dabei soll das Kind die Töne ausprobieren und entdecken, die musikalische Sprache und Instrumententechnik kennen lernen und die Aufgaben diszipliniert erledigen, gleichzeitig aber auch mit Freude experimentieren.

Gleich zu Beginn des Flötenunterrichts erlernt der Schüler eine neue Sprache, und zwar die musikalische Sprache,

A disciplina de flauta doce faz parte do currículo do Colégio Suíço e é ofertada para o 4º e o 5º ano, com 24 alunos por classe (em média). Estas classes são divididas entre dois professores, ficando em torno de 12 alunos por turma.

Para iniciar o aprendizado são utilizados, a flauta doce soprano de afinação barroca, da marca Yamaha e (atualmente) o livro Sonoridades Brasileiras: método para flauta doce soprano, escrito por R. Weiland, A. Sasse e A. Weichselbaum.

O ensino de flauta doce ocorre em uma aula por semana. Nestas aulas, a criança deve experimentar e explorar a descoberta de sons, ter domínio mínimo da linguagem musical e da técnica do instrumento, superar desafios de forma disciplinada e ao mesmo tempo experimentar contentamento. Carvalho (1999) ilustra bem o que seria aprender com alegria:

Die Freude, an die Synders denkt, ist die Suche nach (...) Selbstüberwindung und ständigem Wachsen der Leistungsfähigkeit der Individuen, Abbau (oder zumindest Verminderung) der Unsicherheit, der Angst und Ungewissheit. (...) die Freude in der Schule bedeutet nicht, dass der Schüler keine Schwierigkeiten bewältigen, keine Übungen machen, keine Disziplin einhalten muss, im Gegenteil. (...) (Carvalho, 1999, Seite 12 und 13). A alegria que Snyder tem em mente é a busca da (...) auto superação e crescimento constante das potencialidades dos indivíduos, da supressão (ou pelos menos sua diminuição) das inseguranças, do medo e incertezas. (...) a alegria na escola não significa que o aluno não tenha que enfrentar dificuldades, realizar exercícios, cumprir uma disciplina, pelo contrário. (...) (CARVALHO, 1999, p. 12 e 13).

und durchläuft so einen Prozess der musikalischen Alphabetisierung. Er beginnt, die Klänge der Flöte zu hören und auszuprobieren, ihren Ton zu hören und das Lesen der Noten zu erlernen. Langsam und gleichzeitig lernt er, die richtige Sitzposition einzunehmen und die Flöte korrekt festzuhalten. Er erlernt die musikalischen Noten und ihre Position auf dem Instrument.

Der Schüler beginnt, eine einzige Note zu erlernen und zu üben, danach folgen andere Noten, die im Laufe des Prozesses hinzugefügt werden. Der Schwerpunkt des Unterrichts besteht von Anfang an darin, Flöte spielen zu lernen, und nicht in der musikalischen Theorie, obwohl sie dem Prozess behilflich ist. Der musikalische Unterricht und das Lesen der Partituren tragen zur persönlichen Entwicklung und zum Erlernen anderer Instrumente und des Gesangs bei.

Die Arbeit des Notenlesens, um Laute und Melodien hervorzubringen, erfordert individuelle Übung und Fleiss. Die Körperhaltung, Position der Hände und korrekte Bewegung der Finger, das Flötenspiel, die Denkfähigkeit, die Atmung, die Kenntnisse, das Lesen neuer Symbole, das Hören und die Suche nach der Qualität des Tons und des Herzens sind in diesen Prozess eingebunden, bereichern den Lernprozess und das menschliche Wesen und fördern die Entwicklung und Zufriedenheit bei der Bewältigung der Herausforderungen und dem Klang der Musik. Einige Kinder erweisen mehr Leichtigkeit während des Prozesses, andere weniger, aber es gibt nichts, was ständiges, achtsames und bewusstes Üben nicht ändern kann.

Zum Abschluss schlage ich den Eltern eine kurze Überlegung vor: Wie kann ich in meinem Alltag die Arbeit mit Kopf, Herz und Hand aufwerten? Und wie kann ich meine Kinder unter diesen drei Aspekten stimulieren?

Logo que inicia no instrumento, o aluno aprende uma nova linguagem, que é a musical, e assim percorre um processo de alfabetização musical. Ele começa a ouvir e experimentar os sons na flauta, a ouvir seu sopro, aprender a ler partitura. Gradativa e simultaneamente, aprende sentar-se na postura adequada e a segurar a flauta corretamente; inicia com o aprendizado e treino de uma única nota, seguida de outras acrescentadas ao longo do processo. Desde o primeiro momento, o foco está em aprender a tocar e não na teoria musical, embora essa o auxilie no processo. A iniciação musical e o aprendizado da leitura de partitura contribuem para a formação pessoal e o aprendizado de qualquer outro instrumento ou canto, respectivamente.

O trabalho de articular as notas, gerando sons e melodias, necessita prática e empenho individual. A postura corporal, posição das mãos e movimento correto dos dedos; o sopro articulado, o raciocínio, a respiração; o conhecer, decifrar e ler novos símbolos; o ouvir e buscar pela qualidade sonora do som e do coração, estão conectados neste processo, enriquecendo o aprendizado e o ser humano, gerando crescimento e contentamento na superação dos desafios e na música que soa. Algumas crianças apresentam maior facilidade durante o processo e outras menos, mas nada que treino constante, atento e consciente não possa suprir.

Para terminar, proponho uma breve reflexão: Como valorizar na rotina o trabalho com a cabeça, mãos e coração e como estimular os filhos com este tripé?

Mit meinem Flötenspielen und meinen Fingern auf der Flöte präsentiere ich den anderen die Melodie, die ich in meinem Kopf habe, oder diejenige, die andere bereits komponiert haben. Und auf diese Weise verleihe ich der Welt mehr Klang." ♦

Com meu sopro e com meus dedos sobre a flauta, apresento aos outros a melodia que está em minha mente ou aquela que outros já compuseram. E dessa forma, deixo o mundo mais sonoro." ♦



Anete S. Weichselbaum

Doktorfibel in Musik / Musikalische Erziehung, Dozentin an der UNESPAR, Campus Curitiba I - EMBAP
Doutora em música/Educação Musical, Docente da UNESPAR, Câmpus de Curitiba I - EMBAP



Die Hand im Werkunterricht

A mão na aula de Werken

Sven Andreas Hörner

Schweizer Lehrer für Werken | Professor suíço de Werken



Die Hände und damit die Handlung, das Machen und das Herstellen verschiedenster Objekte haben wohl in den schulischen Fächern nirgends eine so grosse Bedeutung wie im Kunst- oder Werkunterricht. Schleifen, sägen, bohren, nageln, schrauben, leimen, malen, schneiden oder lackieren sind alles „Hand-lungen“ welche ohne die Verwendung der Hände wohl etwas schwierig wären. Meiner Erfahrung nach erfreuen sich diese Tätigkeiten grosser Beliebtheit bei den Schülerinnen und Schülern, und ich habe mich schon des Öfteren gefragt, weshalb eine Mehrheit der Kinder gerne mit den Händen arbeitet.

Dabei spielt das Ziel eine zentrale Rolle. Ich werde nach Beendigung meiner Arbeiten etwas „Hand-festes“

As mãos e com isso a ação e a produção de diversos objetos em nenhuma matéria escolar têm uma importância tão grande quanto na aula de Artes e Werken. Lixar, serrar, furar, colocar prego, parafusar, colar, pintar, cortar ou envernizar são ações que seriam ações difíceis sem o uso das mãos. Eu percebo que essas atividades trazem muito prazer aos alunos e já me perguntei várias vezes por que a maioria das crianças gosta de trabalhar com as mãos.

O resultado tem um papel central. Após o término dos meus trabalhos, terei algo real na minha frente que eu mesmo criei. Posso ligar os mais diversos sentimentos a esse resultado. Talvez eu sinta orgulho do meu trabalho ou então fique decepcionado, porque o resultado ficou

vor mir haben, welches ich geschaffen habe. Ich kann verschiedenste Gefühle mit diesem Resultat verbinden. Vielleicht bin ich stolz auf mein Erreichtes oder aber enttäuscht, dass das Ergebnis anders ausgefallen ist als beabsichtigt. Jedoch nicht nur bei der Schlussbetrachtung der Arbeiten spielen die Emotionen eine Rolle, sondern während des ganzen Handlungsprozesses sind Gefühle wie Freude aber manchmal auch Ärger ein ständiger Begleiter. Je schwieriger der Handlungsprozess, desto glücklicher und leuchtender sind die Augen der Kinder beim Betrachten ihrer Resultate und desto mehr Handlungserfahrung konnten die Kinder sammeln. Je mehr Eigeninitiative sie einbringen konnten, desto stolzer ist der Blick auf ihr Erreichtes.

Mit den Händen haben die Kinder etwas erschaffen, das in der Regel erhalten bleibt und auch Jahre später noch betrachtet werden kann. Ohne exakte Planung und ohne emotionelle Beteiligung wird kaum ein schönes Resultat erzielt. Die vorgängige Kopfarbeit und die ständige Evaluation während des Herstellungsprozesses sind genauso wichtig wie die „Hand-arbeit“ als solches. Wenn etwas mit Herz hergestellt wurde, ist die Verbundenheit zum Erreichten sicher gross. Es zeigt sich also auch im Werkunterricht, dass ein Zusammenspiel von Kopf, Herz und Hand unerlässlich ist, nicht nur um schöne Resultate zu erreichen, sondern auch, um die verschiedenen Handlungen und Handlungsprozesse zu verinnerlichen. ♦

diferente do que eu esperava. Mas as emoções não têm um papel importante somente na observação dos trabalhos finalizados. Durante todo o processo da elaboração, emoções como alegria, mas também aborrecimento acompanham os alunos constantemente. Quanto mais difícil o processo, mais felizes e brilhantes estão os olhos das crianças ao observar a sua obra, e mais experiências as crianças podem colher. Quanto mais iniciativa própria elas tiverem, mais orgulho terão daquilo que alcançaram.

Com as mãos as crianças criam algo que em geral é conservado e poderá ser contemplado ainda anos depois. Sem planejamento prévio minucioso e envolvimento emocional não pode existir um bom resultado. O trabalho mental precedente e a avaliação constante durante o processo de produção têm a mesma importância que o trabalho manual em si. Quando algo foi feito de coração, a ligação com o resultado com certeza é grande. Então mesmo na aula de Werken, percebe-se que a interação de cabeça, coração e mãos é indispensável, não somente para atingir bons resultados, mas também para interiorizar as diversas ações e processos. ♦

“

Je schwieriger der Handlungsprozess, desto leuchtender sind die Augen der Kinder beim Betrachten ihrer Resultate.”

“Quanto mais difícil o processo, mais brilhantes estão os olhos das crianças ao observar a sua obra.”





Zusätzliche Zeit an der Schule verbringen

Passar um tempo adicional no Colégio

Celia Regina Moreira Sunhog Orsi, Cristine Loewen Neufeld, Christine Rosane Wieler Dyck, Vanessa Lemler de Oliveira, Larissa Heinrichs

Lehrerinnen der Vor- und Nachmittagsbetreuung
Professoras dos Acompanhamentos Matutino e Vespertino



Mit Kopf, Herz und Hand arbeiten, um alle Sinne unserer Schüler einzubeziehen. Unsere Schule bietet den Kindern interessante Aktivitäten und angenehme Momente, damit sie sich wie zuhause fühlen. Aus diesem Grund sind die Räume der Vor- und Nachmittagsbetreuung auf gemütliche, spielerische und funktionelle Weise eingerichtet. Unsere Zeit mit den Schülern ist ganz besonders, es ist eine zusätzliche Zeit, die sie an der Schule verbringen.

Trabalhar com a cabeça, com o coração e com as mãos, envolvendo todos os sentidos dos nossos alunos. A escola procura oferecer um momento agradável para a criança, atividades diferenciadas e momentos em que as crianças se sintam como em casa. Por isso, as salas dos Acompanhamentos Matutino e Vespertino são estruturadas de maneira aconchegante, lúdica e funcional. O nosso tempo com os alunos é especial, pois é o tempo adicional que eles permanecem aqui na escola.

Während dieser Zeit ist die Zusammenarbeit sehr wichtig. Alle Schüler, von der Spielgruppe bis zur fünften Klasse, beteiligen sich an den Aktivitäten und auch an der Organisation und Säuberung des Raumes.

Die Kinder spielen, pflegen Kontakte, ruhen sich aus und nehmen an verschiedenen Aktivitäten teil. Die älteren Schüler machen unter Anleitung der Lehrerinnen ihre Hausaufgaben. Es werden auch Themen erarbeitet, die sich auf den regulären Unterricht beziehen und somit Lehrinhalte verstärken und den Schülern bei ihren grössten Schwierigkeiten behilflich sind. Die Kleinen haben Zeit, sich auszuruhen, Früchte zu schneiden, im Stuhlkreis Lieder zu singen, Geschichten zu hören, Spiele zu spielen und zu lernen.

Regelmässig veranstalten wir ein Picknick an der Schule, arbeiten mit unterschiedlichen Materialien und unternehmen Ausflüge mit allen Gruppen der Vor- und Nachmittagsbetreuung. Zudem bieten wir besondere Aktivitäten an, wie z.B. die Aufführung einer Theatergruppe an unserer Schule. Man darf auch das Kochen nicht vergessen. Die Kinder bringen Rezeptvorschläge ein und nehmen zur Entwicklung der fünf Sinne die Zutaten in die Hand.

Wir können bestätigen, dass die Schüler glückliche Momente in der Vormittags- und Nachmittagsbetreuung erleben. Dort ist die Freiheit und das Zusammensein einzigartig und bereichernd. ♦

O trabalho cooperativo é muito importante. Todos participam das atividades e também na organização e na limpeza do espaço, desde os pequenos do Maternal até os maiores, do quinto ano.

Os alunos brincam, socializam, descansam e participam de inúmeras atividades extracurriculares. Os maiores fazem as tarefas de casa com a orientação da professora. Também são trabalhados assuntos ligados ao período pedagógico, reforçando conteúdos e ajudando as crianças em suas maiores dificuldades. Os pequenos têm um tempo para descansar, cortar frutas, fazer rodinha com músicas, histórias, brincadeiras e aprendizados.

Regularmente fazemos piqueniques em espaços diversos dentro da escola, artesanato com materiais diversificados, passeios com todas as turmas dos Acompanhamentos, e oferecemos atividades especiais, como por exemplo apresentações de peças infantis de grupos de teatro que vêm ao Colégio. Além destas atividades incríveis, não podemos esquecer da culinária. As crianças sugerem receitas e manuseiam os ingredientes desenvolvendo os cinco sentidos.

Podemos afirmar que os alunos vivenciam momentos muito felizes no Acompanhamento Vespertino e Matutino onde a liberdade e o ficar juntos são ricos e únicos. ♦

“

Unsere Zeit mit den Schülern ist ganz besonders, es ist eine zusätzliche Zeit, die sie an der Schule verbringen.”

“O nosso tempo com os alunos é especial, pois é o tempo adicional que eles permanecem aqui na escola.”



Das Sonnensystem nachbauen

Reconstruindo o Sistema Solar

Ana Denise Ulrich – Klassenlehrerin der 3. Klasse | Professora Orientadora do 3º ano
Allan Michel Albuquerque da Silva – Geographielehrer | Professor de Geografia



In der 3. Klasse der Primarstufe lernten die Schüler über das Sonnensystem. Recht bald wurde das Thema mit Hilfe eines Wochenplanes erarbeitet. Als wir uns mit den Planeten des Sonnensystems befassten, entstand die Idee, ein bewegliches Modell zu bauen. Wir studierten die Rotations- und Umlaufbewegungen der Erde. Die Schüler zeigten im Unterricht viel Interesse an den Naturerscheinungen des Weltalls. So kam die Idee auf, den Geographielehrer Allan Albuquerque, der Astronomie studiert, einzuladen, um eine Unterrichtsstunde zu diesem Thema zu halten.

No 3º Ano do EFI os alunos estudaram o Sistema Solar. Logo, estávamos trabalhando o tema através de um plano semanal. Quando abordamos os planetas do Sistema Solar, a ideia também era montar uma maquete móvel do sistema. Em seguida estudamos os movimentos de rotação e translação que a Terra realiza. Nessa aula os alunos demonstraram muita curiosidade em relação aos fenômenos que ocorrem no Universo. Então, considerando que o professor de Geografia Allan Albuquerque estuda Astronomia, surgiu a ideia de convidá-lo para ministrar uma aula sobre o assunto.

Professora Ana Denise

Die Astronomie ist zweifellos ein Thema, das viel Neugierde erweckt. Ihr mystischer Charakter bedeutete schon immer einen besonderen Reiz für die Menschen in den verschiedenen Phasen der menschlichen Entwicklung. Für die Schulgeographie ist dieses Thema sehr wichtig, da wir durch die Astronomie die Meridiane festlegen und uns auf der Erde zurechtfinden. Das Studium der Astronomie ist dabei behilflich, viele tägliche Prozesse wie die Abfolge der Tage, Nächte, Ebbe und Flut, der Jahreszeiten u. a. zu verstehen.

Im Unterricht wurden die Elemente des Weltalls auf hierarchische Weise präsentiert: die Galaxien, das Sonnensystem, die Planeten und die Satelliten, ihre Bewegungen und die Implikationen im Alltag. Im Anschluss daran wurden die Schüler dazu angeleitet, ein bewegliches Modell des Sonnensystems herzustellen.

Wir danken dem Lehrer Sven für die Herstellung der Modellbasis. ♦

Astronomia é sem dúvidas um assunto que desperta muita curiosidade, seu caráter místico sempre instigou as pessoas em várias fases do desenvolvimento da humanidade. Para a geografia escolar este tema é muito importante, pois é através da astronomia que estabelecemos os meridianos e nos localizamos na terra. Além disso, estudar astronomia nos faz entender muitos processos cotidianos como: a sucessão dos dias e das noites, as marés, as estações do ano, entre outros.

Na aula foram apresentados de forma hierárquica os elementos que formam o universo: as galáxias, o Sistema Solar, os planetas e os satélites, seus movimentos e as implicações no dia a dia. Em seguida, os alunos foram orientados a produzir uma maquete móvel do Sistema Solar.

Agradecemos ao professor Sven pela base da maquete. ♦



Grosse und kleine Hände

Grandes e pequenas mãos



Numa folha qualquer eu desenho um sol amarelo
E com cinco ou seis retas é fácil fazer um castelo
Corro o lápis em torno da mão e me dou uma luva,
E se faço chover, com dois riscos tenho um guarda-chuva

Se um pingüinho de tinta cai num pedacinho azul do papel,
Num instante imagino uma linda gaivota a voar no céu
Vai voando, contornando a imensa curva norte e sul,
Vou com ela, viajando, Havaí, Pequim ou Istambul.....”

Jaqueline Braun Loewen

Kunstlehrerin | Professora de Artes



Beim Lesen des Liedtextes von “Aquarela” des Sängers Toquinho gehen unsere Gedanken auf Reisen. Die Musik, die mehrere Generationen geprägt hat, wird noch heute im Kunstunterricht gesungen, während die Schülerinnen und Schüler ihre Arbeiten ausführen.

Das Musikhören ist übrigens eine ständige Bitte der Schüler, die mit Kopf, Herz und Hand arbeiten. Und mit der Hand arbeiten sie besonders! Grosse und kleine Hände betätigen sich mit Fleiss und Hingabe. Die Schweizerschule bietet den Schülerinnen und Schülern einen Kunstraum mit allen Materialien, die sie benötigen, um ihr handwerkliches Geschick zu entwickeln. Sie benutzen kein Buch, arbeiten aber mit Lerninhalten, die von der Kunstlehrerin zusammengestellt werden. Es ist interessant zu beobachten, wie gerne so viele Schüler der 4. Klasse der Primarstufe wie auch der Gymnasialstufe zum Beispiel mit Ton arbeiten. Auch die Aquarellmalerei gehört zu ihren Favoriten.

Die Unterrichtsstunde umfasst zwei Bereiche, sie enthält eine technische Lernphase und Momente, in denen die Schüler zur Entwicklung ihrer Kreativität angeregt werden. Die Teilnahme an diesem Lernprozess ist sowohl für die Lehrerin als auch für die Schüler sehr lohnenswert. ♦

Enquanto lemos estes versos da música Aquarela do cantor Toquinho, nossa mente já começa a viajar. A melodia da música que marcou várias gerações ainda hoje é cantada enquanto nas aulas de Artes os alunos fazem seus trabalhos.

Ouvir música aliás é uma solicitação constante dos alunos que trabalham com a mente, o coração e as mãos. E como trabalham com as mãos! Mãos grandes e pequenas trabalham com afino e dedicação. O nosso Colégio oferece aos alunos uma sala de artes equipada com todo o material que os alunos necessitam para desenvolver suas habilidades manuais. Os alunos não seguem um livro, mas sim conteúdos organizados pela professora de Artes. Interessante observar como tanto os alunos do 4º ano do Ensino Fundamental, quanto os alunos do Ensino Médio gostam de trabalhar com argila, por exemplo. A pintura em aquarela também é uma das favoritas.

As aulas se dividem em momentos de aprendizagem técnica e outros nos quais os alunos são encorajados a desenvolver a criatividade. Poder fazer parte deste processo onde alunos aprendem fazendo é gratificante tanto para professora como para os alunos. ♦



Unternehmertum-Programm

Programa de Empreendedorismo Entrepreneurship program

Gabriel Roji Anaya

Lehrer für Unternehmertum | Professor de Empreendedorismo



Dies ist die Kernphilosophie des Unternehmertum-Programmes der Schweizer-schule Curitiba. Obgleich auf externes Material hingewiesen wird, steht das Handeln und die Arbeit der Schüler im Freifach Unternehmertum immer im Mittelpunkt.

Diese Jugendlichen haben sich mit dem einfachen, aber schwer erfassbaren Thema befasst, nämlich mit Leidenschaft ein Business-Projekt zu entwickeln, das einer realen Marktnachfrage nachkommt. Daraufhin wurden die Markt- und Marketingstrategien festgelegt.



Essa é uma filosofia central do Programa de Empreendedorismo Global do Colégio Suíço. Embora material externo seja indicado, entrar em ação e fazer o trabalho está sempre no centro de tudo que nossos alunos de empreendedorismo realizam.

Esses jovens abordaram o tema simples, porém elusivo de se conectarem com suas paixões alimentando um projeto de negócios que atenda a uma demanda real do mercado. A partir daí, as estratégias de negócios e marketing se desenvolveram.



This is a core philosophy of the Swiss School Global Entrepreneurship program. Basically. Although outside material is referenced, taking action and doing the work is always at the core of everything our entrepreneurship students do.

These kids have tackled the simple, yet elusive topics of plugging into their passions to fuel a business project that addresses a real market demand. From there the business and marketing strategies were unfold.



Abschliessend bekräftige ich Jon Westensbergs Idee, dass nur zwei Dinge im Unternehmertum zutreffend sind: erstens, dass die bei einer Unternehmensgründung notwendigen Kernkompetenzen einzigartig für jedes Unternehmen sind; und zweitens, dass andere Fähigkeiten erlernt werden können. Ich füge noch hinzu: Alle anderen Fähigkeiten können erlernt oder Aufgaben anderen übertragen werden. ♦

Para encerrar, eu repito a ideia de Jon Westenberg de que somente duas coisas são verdade em empreendedorismo: primeiro, que as principais habilidades que você precisa para começar uma empresa serão singulares para aquela empresa, e segundo, que qualquer outra habilidade pode ser aprendida. Eu ainda adiciono: qualquer outra habilidade pode ser aprendida, ou terceirizada. ♦

In closing, I echo Jon Westenberg's idea that only two things are true in entrepreneurship: First, that the core skills you need to start a company will be unique to that company and second, that any other skills can be learned. I add one other thing: Any other skills can be learned, or outsourced. ♦

“Erfahrung. Das ist die einzige vertrauenswürdige Lehrperson, die ich je hatte. Kein Buch hat jemals erfasst, wie es wirklich ist. Du musst es einfach tun.”

“Experiência. É a única professora confiável que eu já tive. Nenhum livro jamais capturou como realmente é. Você só tem que fazer.”
“Experience. It's the only reliable teacher I've ever had. No books ever captured what it's really like. You just gotta do it.”

Mark Cuban

Quellen / Fontes / Sources:

Gary Vaynerchuk, Author and founder of vaynermedia.com and garyvaynerchuk.com.

Article: <https://www.garyvaynerchuk.com/how-to-start/>

Tucker Max, Author, founder of bookinabox.com and contributor to Startup Grind.

Article: <https://medium.com/startup-grind/the-only-entrepreneurship-lesson-reading-list-you-need-105d9e3bcf5a>

Jon Westenberg, Blogger and contributor to Startup Grind.

Article: <https://medium.com/startup-grind/there-are-only-two-absolute-truths-about-building-a-startup-count-em-ae7214cba461>



NOVOS LANCES, NOVAS OPORTUNIDADES

Na Topo Leilões você encontra diversas oportunidades para investir em imóveis, veículos e bens diversos, com descontos de até 50% sobre o valor da avaliação e possibilidade de pagamento parcelado em até 30 vezes sem juros.

Cadastre-se em nosso site e mídias sociais e fique por dentro de todas as nossas ofertas em leilão.

Guilherme Toporoski
Leiloeiro Público Oficial
JUCEPAR 12/049-L

☎ 41 3599-0110
✉ contato@topoleiloes.com.br

🌐 www.topoleiloes.com.br

📱 /topoleiloes 📺 +TopoleiloesBr 📺 Topo Leilões 📺 @Guilherme Toporoski

Aufmerksamkeit, das schönste Geschenk

Atenção: o maior presente

Stephanie Spredeemann Friesen

Schülerin der 3. Klasse der Gymnasialstufe | Aluna da 3ª série do Ensino Médio



Das Motto der Schule "Lernen mit Kopf, Herz und Hand" bezieht sich nicht nur auf ihre Lehrmethode, sondern auch auf die freiwillige Sozialarbeit, die wir realisieren.

Das CAS-Projekt, das mich am meisten beeindruckt und mir die Wirklichkeit des Lebens verdeutlicht hat, ist die Tätigkeit im Altersheim „Betesda“. Bereits am ersten Tag führte ich eine ältere Dame zum Spaziergang aus. Wir unterhielten uns den ganzen Nachmittag, was eine positive Erfahrung für mich, aber ganz besonders für sie war. Sie erzählte mir, dass sie sich seit langer Zeit nicht mehr mit der Familie oder mit Freunden unterhielt und sich deshalb sehr verlassen fühlte. Ihr Bedürfnis nach Aufmerksamkeit und Zuneigung war eindeutig.

Dieses Verlangen beschränkte sich nicht nur auf ihre Person, sondern gilt für alle alten Menschen des Heimes. Sie wünschen sich sehr, dass jemand ein wenig Zeit mit ihnen verbringt und sich wirklich um sie kümmert.

Durch dieses Projekt konnte ich mit den älteren Menschen Kontakt aufnehmen und ihnen zusammen mit den anderen Freiwilligen angenehme Nachmittage zu Gesprächen und zur Unterhaltung ermöglichen und ihnen somit die fehlende Aufmerksamkeit schenken.

Zudem ging ich auch auf die Musikalität der alten Menschen ein. In der ersten Zeit nahmen wenige teil, nach den drei Monaten freuten sich dann aber fast alle auf den Unterricht.

Das Projekt hat mich viele Dinge gelehrt, vor allem die Tatsache, wie unsere Aufmerksamkeit die Gefühle eines Menschen beeinflussen kann, wie wichtig wir für andere Menschen sind und wie sehr wir die Mitmenschen lieben sollten.

Diese letzte Lehre können wir mit ins Leben nehmen. Wir sollen die Mitmenschen lieben, das tut nicht nur dem Nächsten gut, sondern auch uns selbst. ♦

Olema da escola: "aprender com a cabeça, o coração e as mãos" aplica-se perfeitamente não somente ao modelo de ensino que temos, mas também aos trabalhos voluntários que fazemos.

O projeto do CAS que mais me tocou e me fez perceber o que a vida realmente é, foi um projeto no Betesda, um lar de idosos. Já no primeiro dia levei uma senhora para passear e passamos a tarde conversando, foi uma experiência positiva para mim, mas ainda mais para ela. Ela me contou que há tempos não conversava com a família ou amigos e que se sentia abandonada por eles. Sua necessidade por atenção e carinho era claramente perceptível. Essa falta não se restringia somente a ela, mas a todos os idosos do lar. Tudo o que eles mais queriam era alguém que passasse algum tempo com eles, alguém que realmente se preocupasse com eles.

Através desse projeto pude me aproximar dos idosos e proporcionar-lhes tardes prazerosas nas quais eles podiam conversar e passar um tempo comigo e com os outros voluntários, tratando essa ferida que é a falta de atenção.

Nesse projeto abordei também a musicalização dos idosos, no início poucos participavam, mas após três meses quase todos estavam animados para a aula.

O projeto me ensinou diversas coisas, a mais importante é como nossa atenção por alguém realmente pode influenciar suas emoções, como somos importantes para alguém e como devemos amar ao próximo. Esse último ensinamento podemos levar para a vida: devemos amar ao próximo, pois isso faz bem não somente ao outro, mas também a nós mesmos. ♦



“Dona Leny e eu, consertei sua blusa que tinha um furo.”

“Frau Leny und ich – ich stopfte ihren Pulli, der ein Loch hatte.”



Calendário 2018

Destaque e dê cor ao seu calendário!

A arte foi criada com muita dedicação pelos alunos da 4ª série do Ensino Médio.

Kalender 2018

Löse den Kalender sorgfältig aus der Zeitschrift, und male ihn bunt aus.

Die Bilder wurden mit viel Hingabe von den Schülerinnen und Schülern der 4. Klasse des Gymnasiums gezeichnet.



2018

colégio suíço brasileiro
schweizerschule
curitiba

Janeiro | Januar

Dom. So.	Seg. Mo.	Ter. Di.	Qua. Mi.	Qui. Do.	Sex. Fr.	Sáb Sa.
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Fevereiro | Februar

Dom. So.	Seg. Mo.	Ter. Di.	Qua. Mi.	Qui. Do.	Sex. Fr.	Sáb Sa.
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

Março | März

Dom. So.	Seg. Mo.	Ter. Di.	Qua. Mi.	Qui. Do.	Sex. Fr.	Sáb Sa.
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Abril | April

Dom. So.	Seg. Mo.	Ter. Di.	Qua. Mi.	Qui. Do.	Sex. Fr.	Sáb Sa.
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Maio | Mai

Dom. So.	Seg. Mo.	Ter. Di.	Qua. Mi.	Qui. Do.	Sex. Fr.	Sáb Sa.
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Junho | Juni

Dom. So.	Seg. Mo.	Ter. Di.	Qua. Mi.	Qui. Do.	Sex. Fr.	Sáb Sa.
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Julho | Juli

Dom. So.	Seg. Mo.	Ter. Di.	Qua. Mi.	Qui. Do.	Sex. Fr.	Sáb Sa.
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Agosto | August

Dom. So.	Seg. Mo.	Ter. Di.	Qua. Mi.	Qui. Do.	Sex. Fr.	Sáb Sa.
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Kinderkrippe "Nossa Senhora da Salete"

Creche "Nossa Senhora da Salete"



Lefcia Machado Peredo

Schülerin der 3. Klasse der Gymnasialstufe | Aluna da 3ª série do Ensino Médio

Das zweite CAS-Projekt, von dem ich durch meine Teilnahme sehr profitierte, war die Arbeit in der Kinderkrippe „Nossa Senhora da Salete“. Dort verbrachte ich ein Semester während 3 Stunden wöchentlich mit den Kindern, war bei den Aktivitäten behilflich und unterstützte die Lehrpersonen, wo es nötig war. Der Kontakt mit den Kindern hat mir sehr gefallen, ausserdem schätzte ich sehr die Freiheit, die uns zur Planung und Durchführung unserer eigenen Projekte gewährt wurde.

O segundo projeto do CAS que eu participei e aproveitei muito, foi o trabalho na Creche Nossa Senhora da Salete. Trabalhei lá por um semestre passando aproximadamente três horas por semana com as crianças, ajudando na execução das atividades propostas e auxiliando os professores no que fosse necessário. Além da interação com as crianças, o que eu mais gostei foi da liberdade que tínhamos em planejar e aplicar nossos próprios projetos com eles.

Apreendi sobre como cuidar de crianças e também qual é o processo de aprendizagem pelo qual elas passam. Não só isso, mas nós também aprendemos como organizar melhor os projetos do CAS por nós mesmos, o que foi muito gratificante e útil para nossos projetos futuros. ♦

Ich habe gelernt, wie man Kinder betreut und welchen Lernprozess sie durchlaufen. Nicht nur das, wir lernten auch, die CAS-Projekte selbst besser zu organisieren, was sich sehr gelohnt hat und für unsere weiteren Projekte nützlich ist. ♦



“Ich schätzte sehr die Freiheit zur Planung und Durchführung unserer eigenen Projekte.”

“O que eu mais gostei foi da liberdade em planejar e aplicar nossos próprios projetos.”

Setembro | September

Dom. So.	Seg. Mo.	Ter. Di.	Qua. Mi.	Qui. Do.	Sex. Fr.	Sáb. Sa.
						1
	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Outubro | Oktober

Dom. So.	Seg. Mo.	Ter. Di.	Qua. Mi.	Qui. Do.	Sex. Fr.	Sáb. Sa.
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Novembro | November

Dom. So.	Seg. Mo.	Ter. Di.	Qua. Mi.	Qui. Do.	Sex. Fr.	Sáb. Sa.
						1
	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Dezembro | Dezember

Dom. So.	Seg. Mo.	Ter. Di.	Qua. Mi.	Qui. Do.	Sex. Fr.	Sáb. Sa.
						1
	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



Schulbibliothek

Biblioteca escolar

Dorothea Schneiter

Schweizer Bibliothekarin | Bibliotecária suíça



Die Schulbibliothek ist ein Dienstleistungsbetrieb und dient Lernenden sowie Lehrenden als Informations-, Lern- und Freizeitzentrum. Gleichzeitig unterstützt sie den Unterricht und ermöglicht Lernformen, die das selbständige Arbeiten und Lernen zum Ziel haben. Mit ihrem Angebot fördert die Schulbibliothek die Lesefähigkeit und Lesefreude, die gezielte Informationssuche für den Unterricht sowie einen vernünftigen Umgang mit Informationen und den verschiedenen Medien.

Unsere Bibliothek umfasst im Moment einen Bestand von rund 14.000 Titeln auf Portugiesisch, Deutsch, Englisch und Französisch. Der Bestand setzt sich zusammen aus allgemeinen Lexika, Sachbüchern, altersspezifischer Belletristik, neuen Medien und didaktischen Materialien. Für den Ausleihbetrieb, die Tagesarbeiten und Dienstleistungen wie Kopieren, farbige Ausdrucke, Bestellung von Neuanschaffungen, Beratung und Hilfe bei der Suche nach einer geeigneten Lektüre und vielem mehr sind zwei Bibliothekarinnen verantwortlich. Anabelle Pereira, ist seit rund drei Jahren in der Bibliothek als Mitarbeiterin tätig. Dorothea Schneiter, ausgebildete Bibliothekarin SAB und ETH unterstützt sie als stellvertretende Bibliotheksleiterin bis Ende Schuljahr 2017.

A Biblioteca escolar presta serviços e auxilia alunos e professores como centro de informação, aprendizagem e lazer. Ao mesmo tempo, ela oferece apoio às aulas e possibilita formas de aprendizagem que visam trabalhos e estudos autônomos. Com sua oferta, a Biblioteca escolar promove a capacidade e a alegria de ler, a busca por informações específicas para as aulas, assim como um contato razoável com informações e as diversas mídias.

Atualmente, a nossa Biblioteca conta com um acervo de 14.000 títulos em português, alemão, inglês e francês, e é composto por dicionários gerais, livros técnicos, literatura de ficção adequada à faixa etária, mídias novas e materiais didáticos. Duas colaboradoras são responsáveis pelo empréstimo de livros, trabalhos diários e prestação de serviços como cópias, compra de livros novos, assessoria e ajuda na procura de leitura adequada e muito mais. A Anabelle Pereira trabalha na Biblioteca há aproximadamente três anos, e a Dorothea Schneiter, bibliotecária formada (SAB e ETH), oferece apoio à Anabelle como responsável interina da Biblioteca, até o final do ano letivo de 2017.

In der Bibliothek herrscht täglich reger Betrieb. Leiser Betrieb, versteht sich doch, denn in der Bibliothek wird weder laut gesprochen noch rumgerannt. Einzelne Kinder lieben es, in der Pause schnell unter ein Gestell zu kriechen und einen Comic zu lesen, andere setzen sich an einen Tisch oder in die „Kinderecke“ und schauen sich ein Buch an. Gruppenweise werden Arbeitsaufträge aus dem Unterricht in der Bibliothek erledigt oder die Hausaufgaben werden zur Mittagszeit bereits in der Schule gemacht. Einige Klassen von Kindergarten bis Oberstufe haben wöchentlich festgelegte Lesestunden in der Bibliothek. Den jüngeren Kindern wird in der Kinderecke ein Buch vorgelesen, die älteren bedienen sich selber mit immer wieder neuer Lektüre, die sie sich anschliessend auch ausleihen.

Lehren und Lernen verändern sich – aus diesem Grund erlebt auch die Schulbibliothek unserer Schule im Moment einen grossen Wandel. Die Aufstellung der Medien wird nach den internationalen Richtlinien der Dezimalklassifikation aufgearbeitet, die belletristische Literatur wird von den Sach- und Fachbüchern getrennt, und eine übersichtliche Beschriftung aller Gestelle wird angebracht. Durch diese sehr zeitintensiven Arbeiten erhält der gesamte Bestand gleichzeitig eine qualitative Aufwertung. Ziel dieser Umstellungen ist es, dass die Benutzerinnen und Benutzer vermehrt selbständig ihr gewünschtes Buch finden und Rumschmökern zu einem wirklich vergnüglichen Erlebnis wird. ♦

Na Biblioteca há bastante movimento todos os dias – movimento silencioso, evidentemente, pois não é permitido falar em volume alto, nem correr. Algumas crianças gostam de ir para baixo de uma estante durante a pausa para ler gibi. Outras se sentam numa mesa ou no “Cantinho das crianças” para ler um livro. Em grupos, os alunos realizam atividades de sala de aula, ou então já antecipam as lições de casa no Colégio, durante o período do almoço. Algumas turmas da Educação Infantil até o Ensino Médio têm horários fixos semanais para leitura na Biblioteca. Para as crianças pequenas, a professora lê um livro no “Cantinho das crianças”. Os alunos maiores escolhem por conta própria cada vez um livro diferente para ler, e em seguida os emprestam.

O processo de ensinar e aprender muda constantemente. Por isso, a Biblioteca do nosso Colégio também está vivenciando nesse momento uma grande mudança. A disposição das mídias está sendo organizada em conformidade com as normas da classificação decimal universal. A literatura de ficção está sendo separada dos livros técnicos e será colocada numa legenda bem estruturada em todas as estantes. Por meio desses trabalhos demorados, todo o acervo ganhará ao mesmo tempo uma valorização qualitativa. O objetivo dessa mudança é que os usuários da Biblioteca encontrem facilmente sozinhos os livros desejados e que “fugar” nos livros se torne uma experiência verdadeiramente prazerosa. ♦



In der Bibliothek herrscht täglich reger Betrieb. Leiser Betrieb, versteht sich doch.”

“Na Biblioteca há bastante movimento todos os dias – movimento silencioso, evidentemente.”



Neue Mitarbeiterinnen

(ab 2017)

Novas colaboradoras

(a partir de 2017)

Cristine Loewen Neufeld

Lehrerin in der Nachmittagsbetreuung | Professora no Acompanhamento Vespertino

Ich habe an der UNICENP Pädagogik studiert. Mit 18 Jahren begann ich meine Arbeit als Lehrerin, bei der ich viel Liebe und Freude empfinde. Ich bin verheiratet und habe drei Kinder. Um mich ihrer Erziehung zu widmen, hatte ich mich entschlossen, meine Tätigkeit als Lehrperson zu unterbrechen. Heute, nach 11 Jahren, habe ich meine Arbeit wieder aufgenommen und bin sehr glücklich darüber, an der Schweizerschule zu unterrichten und zu lernen.

Sou formada em Pedagogia pela UNICENP. Comecei a trabalhar como professora aos 18 anos, sentindo muito amor e alegria por este trabalho. Sou casada e tenho três filhos, optei por parar de trabalhar e me dediquei exclusivamente a eles. Hoje, depois de 11 anos, tenho a alegria de retornar como professora nesta escola, bastante animada e disposta a ensinar e a aprender.



Franciele Martins Borges

Personalabteilung | Recursos Humanos



Ich habe eine Ausbildung für das Personal-Management gemacht und arbeite seit 8 Jahren in der Personalabteilung. Diese Tätigkeit gefällt mir sehr. Seit Juli dieses Jahres bin ich an der Schweizerschule für die Personalabteilung verantwortlich. Ich bin glücklich darüber, zum

Sou formada em Gestão de Recursos Humanos, trabalho na área de Departamento Pessoal há 8 anos e adoro o que faço. Inicie em julho de 2017 no Colégio Suíço e sou responsável pela parte de Recursos Humanos. Estou muito feliz por fazer parte desta equipe, que demonstrou ser muito acolhedora, assim poderei aplicar meus conhecimentos e adquirir novos. Nas horas vagas gosto de fazer passeios pelos parques e estar com minha família e amigos.

Team der Schweizerschule zu gehören, das mich sehr freundlich aufgenommen hat. Nun habe ich die Möglichkeit, meine Kenntnisse anzubringen und neue Erfahrungen zu machen. In der Freizeit gehe ich gerne im Park spazieren und genieße meine Familie und meine Freunde.

Johanna Jazmin Marquez Sanchez

Spanischlehrerin | Professora de Espanhol

Ich bin in den Anden Venezuelas geboren und aufgewachsen. Dort absolvierte ich das Architektur-Studium. An der „Universidad de Jaén“ und „Universidad Autónoma de Barcelona“ (Spanien) machte ich eine Ausbildung als Spanisch-Lehrerin und einen Magister-Abschluss im Fach Spanisch als Fremdsprache und im Fach „Neue Technologien für den Sprachen- und Literaturunterricht“. In Freiburg/Schweiz realisierte ich einen Magister-Abschluss für Spanische Philologie. Ich interessiere mich sehr für andere Kulturen und lerne gerne Sprachen, ich liebe alternatives Kino, exotisches Essen, Reisen, Meditation, Lektüre, die Freizeit mit meiner Familie und natürlich das Lehren in meiner Sprache. Seit März dieses Jahres arbeite ich als Spanischlehrerin an der Schweizerschule und unterrichte Schüler in unterschiedlichen Klassen.

Nasci e cresci nos Andes venezuelanos, onde me formei como arquiteta. Me qualifiquei como professora de espanhol na Universidad de Jaén e na Universidad Autónoma de Barcelona, Espanha. Lá eu fiz um mestrado em Ensino de Espanhol como Língua Estrangeira e outro em uso de Novas Tecnologias para Ensinar Línguas e Literatura. Em Friburgo, na Suíça, eu realizei um mestrado em Filologia Hispânica. Gosto muito de conhecer novas culturas e aprender línguas, gosto do cinema alternativo, da comida exótica, de viajar, meditar, ler, passar tempo com a minha família e, claro, ensinar a minha língua. Desde março deste ano trabalho no Colégio como professora de espanhol com alunos de diferentes níveis.



Katharina Renate Bleher

Praktikantin aus Deutschland | Estagiária da Alemanha



Ich bin 26 Jahre alt und komme aus Ulm in Deutschland. Nach dem Abitur habe ich zunächst BWL studiert und drei Jahre lang für die Firma Airbus Defence & Space in meiner Heimatstadt gearbeitet. Durch meinen Auslandsaufenthalt in Lyon,

Frankreich und meine Freiwilligenarbeit mit Geflüchteten kam ich dazu, einen zweiten Bachelor in Romanistik (Französisch und Portugiesisch) und Deutsch als Fremdsprache an der Universität Leipzig zu beginnen. In Curitiba absolvierte ich im Rahmen dieses Studiums zunächst ein akademisches Auslandsjahr an der UFPR im Bereich Sprachwissenschaft und wende nun bei meinem Praktikum in der Schweizerschule die bisher erworbenen Kenntnisse und Fertigkeiten an und erweitere diese. An meiner Arbeit gefällt es mir besonders, die Schülerinnen für meine Muttersprache und die damit einhergehende Kultur zu begeistern und so den kulturellen Austausch anzuregen. Zu meinen Interessen zählen brasilianische Literatur, Reisen und Kochen.

Tenho 26 anos e sou de Ulm/Alemanha. Após terminar o Ensino Médio, fiz o curso de Administração e trabalhei durante três anos na empresa Airbus Defence & Space na minha cidade natal. Por meio da minha estadia em Lyon, França, e do meu trabalho voluntário com refugiados, cheguei a iniciar um segundo Bacharelato em Línguas Românicas (Francês e Português) e Alemão como língua estrangeira na Universidade de Leipzig. Na cidade de Curitiba, no âmbito desse curso, fiz primeiramente um ano acadêmico na UFPR em Letras. Atualmente, realizo um estágio no Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, onde aplico e amplio os meus conhecimentos. Gosto muito do meu trabalho que visa entusiasmar especialmente os alunos pela minha língua materna e pela respectiva cultura e dessa forma, incentivar o intercâmbio cultural. Me interessa pela literatura brasileira, gosto de viagens e de culinária.

Katja Simone Torres dos Santos

Heilpädagogin | Psicopedagoga



Ich habe an der „Universidade Estadual de Londrina“ (UEL) Pädagogik studiert und mich an der „Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro“ (PUC-RJ) als Heilpädagogin spezialisiert. Ich unterrichtete im Kindergarten und war in der Primarstufe hauptsächlich im Bereich der Alphabetisierung tätig. An der „Pontifícia Universidade Católica de São Paulo“ (PUC-SP) absolvierte ich Logopädie, was mich zu meinem Wunsch zurückführte, mit der Subjektivität und Lehre des menschlichen Verhaltens zu arbeiten. So studierte ich Psychologie an der „Pontifícia Universidade Católica do Paraná“ (PUC-PR). 2016 machte ich ein Praktikum in der Psychologie-Abteilung der Schweizerschule unter der Leitung von Prof. Dr. José Raimundo Facion, und im Juni dieses Jahres begann ich meine Arbeit als Heilpädagogin an der Schweizerschule. Zurzeit mache eine Ausbildung am „Instituto de Terapia e Centro de Estudos da Família“ (INTERCEF). ♦

Formei-me em Pedagogia pela Universidade Estadual de Londrina (UEL) e me especializei em Psicopedagogia Institucional pela Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (PUC-RJ). Lecionei nas áreas da Educação Infantil e Ensino Fundamental I com maior atuação na alfabetização. Na Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUC-SP) ingressei no curso de Fonoaudiologia que foi ponte para decidir retomar o sonho de trabalhar com a subjetividade e a ciência do comportamento humano. Sendo assim, graduei-me em Psicologia pela Pontifícia Universidade Católica do Paraná (PUC-PR). Em 2016, estagiei no Setor de Psicologia do Colégio Suíço-Brasileiro com o Prof. Dr. José Raimundo Facion e em junho deste ano iniciei meu trabalho no Setor de Psicopedagogia dessa Instituição de Ensino. No momento, faço formação no Instituto de Terapia e Centro de Estudos da Família (INTERCEF). ♦

Der Werdegang ehemaliger Schüler

A trajetória de ex-alunos



Anne Miki Narita
Alumni | Ex-aluna 2003-2009



Mit 9 Jahren kam ich zur Schweizerschule und besuchte sie bis zur Beendigung der Gymnasialstufe. Meine Eltern haben mich aufgrund einer Empfehlung von Freunden an der Schweizerschule angemeldet. Der Hauptgrund war aber, mir die Gelegenheit zu geben, Englisch zu lernen und eine vollständige Schulbildung zu bekommen. Der Lernprozess ging über den akademischen Bereich weit hinaus. Bis heute sind meine Eltern und ich uns einig, dass wir die beste Entscheidung getroffen haben, denn was ich in der Schule gelernt habe, wende ich bis heute an. Der Kontakt mit den verschiedensten Kulturen war immer sehr interessant. Ich empfinde und werde immer sehr viel Stolz, Zuneigung und Dankbarkeit für die Schule empfinden.

Ich habe an der Universität PUC/PR Jura studiert, bin Rechtsanwältin und Mitglied der OAB-Kommission für Menschenrechte, Strafrecht und Mitglied der OAB-Kommission, die den Flüchtlingen und Migranten in Risikosituationen juristische Unterstützung leistet. Ausserdem verwalte ich eine Panzerglas-Fabrik.

Das Jurastudium war mein eigener Wunsch. Meine Entscheidung ist auf den Einfluss der Schweizerschule zurückzuführen, denn die freiwilligen Dienste, die wir durchführten, und alle anderen Kenntnisse haben sich in mir verfestigt. Seitdem habe ich immer versucht, der Gesellschaft positive Beiträge zu leisten. ♦

Eu entrei no Colégio quando tinha 9 anos e fiquei até me formar no Ensino Médio. Meus pais decidiram me colocar lá por indicação de outros amigos, mas principalmente porque eles sempre quiseram que eu tivesse a oportunidade de aprender a falar inglês e ter uma formação completa. No fim das contas, o aprendizado que eu tive foi muito além do acadêmico e até hoje concordamos que foi a melhor escolha que eles já fizeram, tendo em vista que eu uso o que eu aprendi na escola até os dias de hoje. Foi sempre muito interessante o contato que eu tive com as mais diversas culturas. Tenho e sempre terei muito orgulho, carinho e gratidão pela escola.

Atualmente sou formada em Direito pela PUC/PR, sou advogada, faço parte da comissão de direitos humanos e direito penal e da comissão que presta auxílio jurídico para refugiados e migrantes que estão em situação de risco no país, ambas da OAB/PR e paralelamente administro uma fábrica de vidros blindados.

Fiz direito por opção e de coração, mas minha decisão foi muito influenciada pela escola novamente, pois os trabalhos voluntários que realizávamos e tudo mais que aprendi se enraizaram em mim e desde então, sempre tentei contribuir de maneira positiva na sociedade. ♦



E S P A Ç O

plie

escola de dança










Ballet Baby, Infantil, Juvenil e Adulto.
Jazz, Ginástica Rítmica e Pilates.

www.espacoplie.com
contato@espacoplie.com
(41)3059-0302 / (41)98518-3509
Pinhais

Conveniado: colégio suíço brasileiro



ECO GASTRONOMIA CULTURAL

-  Mesa gastronômica  Orgânicos
-  Abelhas nativas sem ferrão
-  Produtos regionais  Exposições de arte
-  Estação de compostagem  Captação da água de chuva  Diversidade de pratos e culturas  Biblioteca adulto e infantil



QUINTANAGASTRONOMIA.COM.BR



QUINTANAGASTRONOMIA@GMAIL.COM



@QUINTANAGASTRONOMIA

Av. do Batel, 1440

CEP 80420-090

Batel • Curitiba • PR • Brasil

+55 (41)

3078-6044

3078-8944



pet
friendly

Junifest | Festa Junina

10.06.



Laternenfest | Festa da Lanterna

25.08.



Nationalfeiertag | Dia Nacional da Suíça

01.08.



23.09.

Sporttag | Dia Esportivo



SMUN

29.09.



30.09.

Familientag | Dia da Família



Tag des Wissens | Feira do Conhecimento

21.10.



03 a
06.10.

Studienwoche | Semana de Estudos



Wirtschaftswoche | Semana de Economia

02 a
06.10.



WAS WIRD SEIN | O QUE SERÁ

26.01. Unterrichtsbeginn
Início das aulas

24.03. Integrationstag und Sporttag
Dia da Integração e Dia Esportivo

**03 a
06.04.** Studienwoche Primarstufe
Semana de Estudos EF1

**09 a
14.04.** Deutsche Woche
Semana de Alemão

12.05. Familientag Primarstufe
Dia da Família EF1

16.06. Junifest
Festa Junina

Schaut euch das Programm auf der Internetseite der Schule an (www.aesb.com.br) und nehmt an unseren Festen teil!
Acompanhem a programação pelo site do Colégio (www.chpr.aesb.com.br) e participem!

2018



Studienreise nach Deutschland und in die Schweiz

Viagem de Intercâmbio à Alemanha e Suíça

Gilson Schubert

Deutschlehrer | Professor de Alemão



Es war eine Gruppe von zwölf Schülerinnen und Schülern, die in diesem Jahr an der 9. von der Schweizer Schule organisierten Studienreise nach Deutschland und in die Schweiz teilnahm. Unter der Leitung von Gilson Schubert reiste die Gruppe am 16. Juni von Curitiba nach Frankfurt. Von dort aus ging die Fahrt nach Idar-Oberstein, unserem ersten Ziel. Die Stadt ist klein, die Familien waren aber sehr gastfreundlich und bemühten sich darum, dass sich die jungen Leute wohl fühlten und das Gefühl hatten, die Zeit sei zu kurz. Wir danken der Lehrerin Kerstin Krauss und dem Direktor Philipp Wehmann vom Göttenbach-Gymnasium für den herzlichen Empfang und die Organisation dieser Tage im Rahmen des Studienaustausches, der schon seit Jahrzehnten existiert.

In den folgenden zwei Wochen nahmen die Schülerinnen und Schüler an einem Deutschkurs an der Universitätsstadt Tübingen teil. Am Vormittag hatten sie Unterricht, und am Nachmittag gab es ein besonderes Programm, wie zum Beispiel eine Stadtrundfahrt, einen Schlossbesuch oder Bergwandern. In der ersten Woche erfolgte die Unterkunft in Familien, wo die Jugendlichen die Räumlichkeiten oft mit Schülern aus anderen Ländern teilten. In der zweiten Woche waren sie in Jugendherbergen untergebracht.

Ein Besuch in München ist fast Pflicht. Es waren für alle unbeschreibliche Momente, durch das Stadtzentrum und über den Marienhof zu spazieren, die Allianz Arena und das Deutsche Museum kennen zu lernen und ein typisch bayrisches Essen im grössten Biergarten Deutschlands, dem Augustiner Keller, zu geniessen.

Doze alunos formaram o grupo que participou da 9. Viagem de Intercâmbio e Estudos para a Alemanha e Suíça, organizada pelo Colégio neste ano de 2017, sob supervisão do professor Gilson Schubert. O grupo saiu de Curitiba no dia 16 de junho com destino a Frankfurt e de lá seguiu para Idar-Oberstein, nosso primeiro destino. Cidade pequena, mas com famílias muito acolhedoras, fazendo com que nossos jovens se sentissem em casa, tendo a sensação de que o tempo foi curto. Agradecemos à Professora Kerstin Krauss e ao Diretor Philipp Wehmann, do Göttembach Gymnasium, pela acolhida e organização destes dias, numa parceria de intercâmbio que já dura uma década.

Nas duas semanas seguintes, os alunos estiveram na cidade universitária de Tübingen fazendo um curso de Alemão. Pela manhã, tiveram aula e à tarde, havia programação extra, como por exemplo, um tour pela cidade, visitas a castelos, ou fazer escaladas. A hospedagem durante a primeira semana foi em casas de famílias, nas quais os alunos dividiam muitas vezes o ambiente com estudantes de outros países. Na segunda semana, os alunos ficaram em um albergue.

Passar por Munique é quase uma obrigação. Caminhar pelo centro da cidade, pelo Marienhof, conhecer o Allianz Arena, passar algumas horas no Deutsches Museum e saborear uma comida típica bávara no maior Biergarten da Alemanha, o Augustiner Keller, foram momentos indescritíveis para todos.

Passadas estas três semanas em solo alemão, seguimos para a Lucerna, na Suíça. Após o pernoite num al-

Nach diesen drei Wochen auf deutschem Boden führte die Reise weiter nach Luzern in die Schweiz. Wir übernachteten in einer Jugendherberge und verbrachten den Tag mit Ausflügen in der Region oder durch die Stadt. Der Besuch auf dem Berg Titlis in den Alpen war für alle eine einzigartige Erfahrung. Mitten im Sommer konnten wir bei einer Temperatur von etwa null Grad im Schnee spielen. Nach einigen Stunden erlebten wir dann erneut 30°C in der Stadt! Wir besuchten ausserdem Museen, und in Brunnen konnten alle ihr eigenes Victorinox Schweizer Taschenmesser herstellen. Am 14. Juli flogen wir von Zürich aus wieder zurück nach Brasilien.

Die individuelle Entwicklung der Schüler war deutlich zu erkennen. Zeiten einzuhalten, selbstständig hin und her zu fahren, sei es alleine mit dem Bus oder zu Fuss, die eigenen Finanzen zu verwalten, Menschen und verschiedene Kulturen zu respektieren, ohne die Eltern zurechtzukommen, ist gar nicht so einfach. Die Gruppe ging aber sehr gut damit um.

Obwohl viele unserer Schüler ihre Fähigkeiten häufig unterschätzten, bemerkten alle, dass sie sich ohne Schwierigkeiten in deutscher Sprache kommunizieren können. Das geschieht, wenn sie sich alleine in den Familien aufhalten oder auf der Strasse Informationen benötigen. Eine Studienreise hat nicht nur die Erweiterung von Sprachkenntnissen zur Folge, das verdeutlichen die folgenden Schülerkommentare:



Axel Kfoury de Lima Tigges – 9ºA

„Für mich war diese Reise die beste meines Lebens. Ich musste alleine zur Schule gehen, ohne jegliche Hilfe. Die Verantwortung war auch sehr gross, da ich mich während eines Monats selbst um mein Geld und meine Dokumente kümmern musste. Es ist eine unvergessliche Erfahrung, eine solche Reise zu unternehmen.“

“Considero esta a melhor viagem da minha vida, pela independência, pois tive que ir para escola e voltar sozinho, sem ajuda de ninguém. A responsabilidade também foi enorme, porque tive que cuidar sozinho do meu dinheiro e dos meus documentos, durante um mês inteiro. É uma experiência inesquecível fazer uma viagem assim.”



Ricardo Boufin Moreira – 1 EM

„Das Deutschsprechen hat mir sehr gut getan. Ich habe bemerkt, dass ich mehr weiss, als ich gedacht habe. In der Schweiz hat es mir auch gut gefallen, in der ersten Zeit hatte ich aber einige Schwierigkeiten aufgrund des Dialekts.“

“Foi muito bom, pois eu tive que falar Alemão. Percebi que eu sei mais do que imaginava. Na Suíça também, foi legal, mas no começo um pouco difícil em função do dialeto.”

bergue, o dia era ocupado com passeios pela região, ou pela cidade. Visitar Titlis, nos Alpes, proporcionou uma experiência única para todos: poder brincar na neve com temperaturas próximas de zero, em pleno verão! Horas depois, estávamos novamente no calor de 30°C! Também visitamos museus, e em Brunnen todos puderam fazer o seu próprio canivete Suíço, na Victorinox. De Zurique retornamos em 14 de julho ao Brasil.

O crescimento e amadurecimento individual foram inegáveis. Cumprir horários, ir e vir de forma independente, seja pegando ônibus sozinho ou caminhando, administrar as próprias finanças, respeitar pessoas e culturas diferentes, “virar-se” sem a ajuda dos pais, não é algo tão natural, mas que foi muito bem conduzido pelo grupo.

Embora muitos dos nossos alunos muitas vezes subestimem a sua capacidade, todos constataram que podem se comunicar sem problemas em Alemão. Isto acontece quando estão sozinhos nas famílias, ou precisam de informações na rua. Mas uma viagem de intercâmbio não se resume somente ao aprimoramento linguístico, como percebemos em alguns depoimentos a seguir:



Matheus Hote Hayashi – 1 EM

„Das war meine erste grosse Reise und allein! Ich glaube, dass sich meine Art, zu kommunizieren und Freundschaften zu schliessen, sehr verbessert hat. Der Umgang mit Menschen verschiedenster Kulturen ist das spannendste Gefühl, das ich hatte. Ich schloss Freundschaften mit Italienern, Russen, Griechen und sogar Indern.“

Foi minha primeira grande viagem, e sozinho! Acredito que tenha melhorado muito meu jeito de me comunicar, fazer amizades. E um dos sentimentos mais empolgantes que eu tive: conviver com pessoas de culturas bem diferentes e interagir com elas. Fiz amizade com italianos, russos, gregos e até indianos.”



Beatriz de Paula Ribeiro Langowski – 1 EM

„Es war nicht mein erster Austausch, aber es war sicher der Austausch, in dem ich am meisten gelernt habe. Es war auch sehr wichtig für mich; ich hatte gar kein Vertrauen in meine Deutschkenntnisse. Ich lerne schon 5 Jahre und habe B1 Niveau. Jetzt weiß ich, dass ich Deutsch sprechen kann und dass es gut ist. Es ist ein tolles Gefühl!“

“Não foi meu primeiro intercâmbio, mas com certeza foi a viagem na qual aprendi mais. Ela também foi muito importante para mim. Não confiava no meu alemão. Já aprendi há 5 anos e tenho o nível B1. Agora tenho certeza que sei falar alemão e bem. É um sentimento legal!”



Maria Eduarda Ososki Nicolau, 1. EM

„Vier Wochen in Deutschland/Schweiz, was sollte das bedeuten, vor der Reise? Ich hatte keine Ahnung. Aber als ich in der ersten Stadt und mit der Familie war, wusste ich schon, dass egal was passieren würde, ich keine Angst haben musste. Und so hat alles sehr gut geklappt. Die Gruppe war auch sehr angenehm. In den Städten haben wir neue Sachen und freundliche Leute kennen gelernt, mit denen einige von uns noch Kontakt per Internet haben. Ich bin sicher, dass wir diese Reise nie vergessen werden. Danke Gilson, dass du bei uns warst!“

“*Quatro semanas na Alemanha/Suíça, o que isso significa, antes da viagem? Não tive ideia nenhuma. Mas quando estava na cidade e na família, já sabia que não deveria ter medo, independente do que poderia acontecer. Dessa forma, tudo deu muito certo. O grupo também foi muito agradável. Nas cidades, conhecemos coisas novas e pessoas gentis. Com algumas ainda temos contato pela internet. Tenho certeza que nunca esqueceremos essa viagem. Agradeço, Gilson, pela sua companhia!*”



Rafael Mitzakoff – 9º A

„Diese Reise war eine neue und amüsante Erfahrung und ganz anders als alles, was ich bisher erlebt habe. Ich war noch nie in Europa, und ich denke, dass es mir sehr gut getan hat, auch wenn

nur für eine Woche, Menschen im Ausland und ihre Gewohnheiten kennen zu lernen, die sich oft von unseren unterscheiden. Ich denke, dass die Reise so interessant war, da wir die Möglichkeit bekamen, neue Erfahrungen zu machen, andere Menschen kennen zu lernen, verschiedene Kulturen zu erforschen, den Horizont zu erweitern und natürlich die Kenntnisse einer Fremdsprache zu verbessern. Es ist ein Instrument für einen alternativen Lernprozess nicht nur der sprachlichen Entwicklung, sondern auch der menschlichen Werte und anderer Dinge, die wir in der Zukunft brauchen, wenn wir zum Beispiel im Ausland studieren oder sogar leben möchten.“

“*Essa viagem foi uma experiência nova, divertida e diferente de tudo que já havia anteriormente experimentado. Nunca havia estado na Europa, e foi, acredito, algo bom para mim, nem que seja por uma semana apenas, no estrangeiro, conviver com as pessoas, com seus hábitos, muitos dos quais divergem dos nossos. Acho que a viagem foi divertida especialmente devido a isso, a possibilidade concedida a nós de conhecer novas coisas e pessoas, experimentar diferentes culturas, expandir os horizontes, e naturalmente, melhorar uma língua não materna. É um meio de aprendizagem alternativo, e não apenas de desenvolvimento linguístico, mas também de valores humanos e de coisas das quais necessitaremos em nosso futuro, como quando, por exemplo, deseja-se estudar no exterior ou até mesmo morar lá.*”

2017 IB-Resultate Resultados IB IB Results

Alistair Summers – IB-Koordination
Coordenador IB | IB Diploma Coordinator



Unsere Schule hat im Jahr 2017 18 Gymnasialschüler der 4. Klasse für das IB-Diplom eingeschrieben. Insgesamt haben 14 dieser Schüler das Diplom erlangt, was die weltweite Erfolgsrate von 78% widerspiegelt.

Unsere Studierenden konzentrieren sich nun auf die Vorbereitung für die Aufnahmeprüfungen in Brasilien, den USA und in verschiedenen Ländern Europas.

Vielen Dank an all diejenigen, die das Lehren und das Lernen unserer Schüler unterstützt haben. Herzlichen Glückwunsch unseren Schülern für ihre Leistungen! ♦

Em 2017, o nosso Colégio inscreveu 18 alunos da 4ª série do Ensino Médio para o programa do Diploma IB. Desses, 14 alunos obtiveram o Diploma integral, o que representa uma taxa de aprovação de 78%, refletindo a taxa global de aprovação.

Os nossos alunos agora estão se preparando para os exames de admissão em universidades no Brasil, nos EUA e em diversos países da Europa.

Agradecemos a todos que apoiaram o ensino e a aprendizagem dos nossos alunos e parabéns aos alunos pelas suas conquistas! ♦

Our School entered 18 4th Year High School students for the IB Diploma in 2017. 14 of these students achieved the full Diploma, a pass rate of 78% that reflects the overall world-wide pass rate.

Our students are now concentrating on preparing for university entrance examinations in Brazil, USA and in a range of countries in Europe.

Thank you to all those people who have supported the teaching and learning of our students and congratulations to our students on their achievements! ♦

Den französischen Charme erleben

Vivenciando o charme francês Découvrir le charme français

Ludmila Oliveira de Carvalho
Französischlehrerin | Professora de Francês | Professeur de Français



Vom 2. bis 23. Juli dieses Jahres machten zehn Schüler der Gymnasialstufe eine schöne Erfahrung an der Côte d'Azur, Südfrankreich. In Begleitung der Französischlehrerin, Ludmila Carvalho, und mit Unterstützung des professionellen Teams der „Collège International de Cannes“ konnten unsere Schüler Unvergessliches in Bezug auf die französische Sprache und Kultur erleben. Es waren 21 Tage mit Kopf, Herz und Hand.

Die Schüler waren bei Familien untergebracht und hatten die Gelegenheit, Gewohnheiten und Traditionen der Bewohner von Cannes weit über den theoretischen Unterricht hinaus kennen zu lernen. Ja genau, Cannes!!! Die berühmte Stadt der Kinofestivals war Sitz der frankophonen Abenteuer bei Temperaturen von fast 30°C.

Zwischen 8:00 und 12:00 Uhr besuchten die Schüler und die Lehrerin, die an einem Fortbildungskurs für Dozenten teilnahm, dynamische Unterrichtsstunden und lebhaft Workshops im „Campus“, einem wunderschönen historischen

Entre os dias 2 e 23 de julho deste ano, dez alunos do Ensino Médio vivenciaram a linda experiência de explorar a chamada Côte d'Azur, no sul da França. Acompanhados da professora de Francês Ludmila Carvalho e amparados pela profissional equipe do Collège International de Cannes, nossos alunos puderam desfrutar inesquecíveis aprendizados em língua e cultura francesa: foram 21 dias com a cabeça, coração e mãos à obra.

Hospedados em casas de famílias, os jovens tiveram a oportunidade de conhecer uma multiplicidade de costumes e tradições dos habitantes de Cannes para muito além da teoria em sala de aula. Sim, Cannes!!! A célebre capital dos festivais de cinema foi a cidade sede das aventuras francófonas sentidas sob as temperaturas que se aproximavam dos 30°C.

Entre 8h e 12h os alunos e a professora - que também realizou um curso de aperfeiçoamento para docentes - mergulhavam nas dinâmicas aulas e calorosas oficinas no Campus: uma bela construção histórica localizada a 20 minutos a pé do

Entre les jours 2 et 23 juillet, les élèves de EM ont vécu la belle expérience d'explorer, au sud de la France, la Côte D'Azur. Côté de la professeur(e) de Français Ludmila Carvalho et de la professionnelle équipe du Collège International de Cannes, nos étudiants ont pu savourer des inoubliables apprentissages en langue et culture française : 21 jours avec la tête, le cœur et les mains à l'œuvre.

Hébergés chez des familles d'accueil, les jeunes ont eu la chance de connaître une multiplicité de coutumes et traditions des habitants de Cannes. Oui, Cannes !!! La célèbre capitale des festivals de cinéma a été la ville élue pour être le siège des aventures francophones sous les thermomètres qui s'approchaient les 30°C.

Entre 8h et 12h les élèves et la maîtresse - elle a suivi aussi des classes de perfectionnement du français - plongeaient dans des classes dynamiques et des ateliers chaleureux au Campus : un très beau bâtiment historique, placé à 20 minutes à pied du centre-ville





Den französischen Charme erleben Vivenciando o charme francês Découvrir le charme français

Gebäude, das 20 Minuten Fussweg entfernt vom Stadtzentrum und strategisch am transparenten Mittelmeer liegt.

An den Nachmittagen und Wochenenden hatten unsere Schüler die Möglichkeit, die Region zu erforschen und verschiedene ökologische und kulturelle Orte der berühmten französischen Riviera kennen zu lernen. Sie besuchten 11 Städte und mehr als 20 unvergessliche Sehenswürdigkeiten.

Die Nähe zur Natur war ein besonderes Kennzeichen unserer Reise. In der wunderschönen Schlucht „Gorges du Verdon“, die von einem Kalkstein-Gebirge eingerahmt ist und jeden Besucher beeindruckt, konnten die Schüler im türkisfarbenen Gletscher-Wasser schwimmen und Kajak-Sport betreiben. Die Rückkehr nach Cannes wurde vom Parfüm der Lavendel- und Sonnenblumenfelder begleitet und regte zu sensationellen Fotos an. Auch die mutigsten Schüler kamen auf ihre Kosten. In Villeneuve-Loubet nahmen sie am „Accrobranche“ teil, einem Kletterabenteuer auf den Bäumen und Felsen des Canyon Forest. Die Ausflüge zu den berühmten Inseln Ste. Marguerite und St. Tropez gaben Gelegenheit zum Schwimmen in kristallklaren Gewässern und zur Kostprobe der „Tarte Tropézienne“.

In Monaco besuchten die Schüler die berühmte Formel 1-Rennstrecke. In den historischen und artistischen Städten Èze, St Paul de Vence und Antibes lernten die Schüler unvergessliche Landschaften und unbeschreibliche Orte, wie das ehemalige Haus von Pablo Picasso (heute ein Museum), die anmutigen Gärten und Kunstateliers, kennen, die sich in malerischen Gassen verstecken. In Grasse, Weltstadt des Parfüms, stellten die Schüler ihr eigenes Duftwasser in einem Workshop her, der zum Ziel hat, ihren Geruchssinn zu

centro da cidade e, estrategicamente, situada em frente ao transparente Mar Mediterrâneo.

Nas tardes e fins de semana, nossos alunos tinham a oportunidade de explorar a região conhecendo diversos espaços ecológicos, culturais e sociais da famosa Riviera Francesa: visitaram 11 cidades e mais de 20 endereços inesquecíveis.

A proximidade com a natureza foi uma marca da nossa viagem. Na bellissima Gorges du Verdon - acidente geográfico emoldurado pelas montanhas de calcário que emociona qualquer visitante - os alunos puderam nadar e praticar caiaque nas águas de cor turquesa, provenientes do degelo dos Alpes. O retorno à Cannes foi acompanhado pelos perfumes dos campos de lavanda e de girassóis, inspirando fotografias de tirar o fôlego! Os mais corajosos também tiveram vez: em Villeneuve-Loubet participaram do chamado Accrobranche, uma aventura de escalada sobre as árvores e rochedos da Canyon Forest. Os passeios pelas famosas ilhas de Ste. Marguerite e St. Tropez proporcionaram banhos em águas cristalinas e a degustação da afamada torta tropeziense.

Em Mônaco, os alunos visitaram o renomado circuito de Fórmula 1. Nas históricas e artísticas cidades de Èze, St Paul de Vence e Antibes foram contempladas paisagens inesquecíveis e lugares inenarráveis, como a antiga casa de Pablo Picasso (hoje um museu), os graciosos jardins e os ateliês de arte escondidos nas pitorescas ruas e becos. Em Grasse, capital mundial do perfume, os estudantes produziram suas próprias fragrâncias durante um atelier que visava despertar suas habilidades olfativas e conhecer o raro trabalho dos mestres perfumistas, também chamados de Nez (nariz em francês). E finalmente em Nice, o festival de Jazz embalou as visitas e compras dos alunos interessados nas principais marcas francesas.

et, stratégiquement, placé devant la transparente mer Méditerranée.

Durant les après-midis et les fins de semaines, les élèves exploiraient la région en découvrant des espaces écologiques, culturels et sociaux de la réputée Rivière française : ils ont visité 11 villes et plus d'une vingtaine d'endroits inoubliables.

La proximité avec la nature a imprimé le voyage. L'indescriptible Gorges du Verdon - accident géographique encadré par les montagnes de calcaire qui provoquent des émotions à n'importe qui le regarde - les étudiants ont pu nager et faire du kayak dans des eaux bleues turquoises résultantes du dégel des Alpes. La rentée à Cannes a été accompagnée des parfums des champs de lavande et tournesols qui inspiraient des photos époustouflantes ! Les plus courageux ont fait, à Villeneuve-Loubet, de l'Accrobranche, une aventure en forme d'escalade sur des arbres et rochers de la Canyon Forest. Des promenades sur des îles Ste. Marguerite et St. Tropez les ont invités à nager sur des eaux cristallines bien que goûter la célèbre Tarte Tropézienne.

À Monaco, les élèves ont visité le renommé circuit de Formule 1. Aux villes historiques et artistiques de St Paul de Vence, Èze et Antibes des paysages inoubliables ont été contemplés ainsi qu'une ancienne maison de Pablo Picasso (aujourd'hui un musée); sans oublier les élégants jardins et ateliers d'art cachés sur des ruelles et allées pittoresques. À Grasse, capitale mondiale du parfum, nos étudiants ont produit leurs propres fragrances au cours d'un atelier qui a eu comme but réveiller les aptitudes olfactives et faire connaître le rare et précieux travail des maîtres parfumeurs, aussi appelés de Nez. Et, finalement, à Nice le festival de Jazz a animé les visites et achats de ceux et celles intéressés sur les principales marques françaises.



entwickeln und die aussergewöhnliche Arbeit der Parfüm-Spezialisten (auch Nez - Nase auf Französisch genannt) kennen zu lernen. Und schliesslich regte das Jazz-Festival in Nice zu Besuchen und Einkäufen von den wichtigsten französischen Marken an.

Es waren drei Wochen voller neuer Erfahrungen und Emotionen. Im Kopf bleiben die Erinnerungen und die Verbesserung der Sprachkenntnisse, in unseren Herzen das Gefühl der Freude und Sehnsucht, und in den Händen...diese werden noch kräftiger, um die Gelegenheiten zu ergreifen, die sich hier an der Schule ergeben haben und sich über die Wege des Lebens erstrecken. Gute Reise! ♦

Por fim, foram três semanas repletas de aprendizados e emoções. Na cabeça, ficarão as lembranças e o aprimoramento linguístico; nos nossos corações, o sentimento de alegria e de saudades e, nas mãos... ah, estas seguirão ainda mais firmes para agarrar as oportunidades iniciadas aqui no Colégio Suíço e que se estenderão pelas estradas da vida. Boa viagem! ♦

On a vécu trois semaines pleines d'apprentissage et émotion. Sur la tête resteront les souvenirs et le perfectionnement linguistique ; sur nos cœurs, le sentiment de joie et la nostalgie et, sur nos mains... ah, elles sont encore plus fermes pour attraper les possibilités débutées ici au Collège Suisse et qui s'étendront à toutes les voies de la vie. Bon Voyage! ♦



Isabella Bastos – 1 EM

„Das war das beste Geschenk, das ich zu meinem fünfzehnten Geburtstag bekommen habe.“
“Com certeza, foi o melhor presente de 15 anos que eu poderia ganhar.”
“Certainement, le meilleur cadeau de 15 ans que je pouvais recevoir.”



Maria Victória Furió – 1 EM

„Abgesehen davon, dass ich meine Französischkenntnisse verbessert und viel über die Kultur Frankreichs gelernt habe, hatte ich die Gelegenheit, Menschen aus allen Teilen der Welt kennen zu lernen und interkulturelle Freundschaften zu schliessen. Es war eine der besten Erfahrungen meines Lebens! Ich würde noch einmal mitfahren.“

“Além de eu ter melhorado meu francês e ter aprendido sobre a cultura francesa, eu tive a oportunidade de conhecer pessoas de todas partes do mundo, fazendo amizades interculturais. Foi uma das melhores experiências da minha vida! Eu super iria de novo.”

“Au-delà d'avoir perfectionné mon français et avoir appris sur la culture française, j'ai eu l'opportunité de connaître des personnes de partout au monde - j'ai des amis multiculturels. Il a été une de meilleures expériences que j'ai déjà eu dans ma vie. J'irais à nouveau!!!”



Schweizer Schule Rom: Die grüne Lerninsel in der ewigen Stadt

Escola Suíça de Roma: a ilha verde de aprendizagem na cidade eterna

José Oberson

Direktor der Schweizerschule Rom | Diretor da Escola Suíça de Roma

Die Schweizer Schule Rom (SSR) wurde 1946 gegründet und feierte im Schuljahr 2016/2017 das 70jährige Bestehen.

A Escola Suíça de Roma (SSR) foi fundada em 1946 e em 2016/2017 comemorou 70 anos de existência.



Die SSR ist eine eidgenössisch anerkannte Schweizer Auslandsschule und gehört damit zum Kreis des Schulverbundes „Educationsuisse“. Die SSR ist wie alle anerkannten Auslandsschweizerschulen eine nicht profitorientierte Organisation mit dem Ziel, die Schweizer Bildungspräsenz in Italien zu stärken. Die Schule hat einen sehr zentralen Standort und ist eine grüne Lerninsel. Der Hauptstandort ist die rund 130-jährige Villa, welche die pädagogischen Stufen des Kindergartens und der Primarschule beherbergt. Um die Jahrtausendwende musste die Schule infolge des Schülerwachstums einen zweiten Standort beziehen. Das zweite Zuhause ist aktuell das Goethe-Institut und integriert die Lernenden der Sekundarschule und des Gymnasiums.

Internationale Schule mit Schweizer Präsenz

Die SSR unterrichtet aktuell rund 500 Schülerinnen aus rund 20 Nationen, rund 30 Prozent davon sind schweizerische Kinder und Jugendliche. Der Patronatskanton ist der Kanton St. Gallen, welcher grosse Unterstützung bietet. Der Patronatskanton unterstützt Weiterbildungen der Lehrpersonen oder hat zum Beispiel kürzlich zum renovierten Sportplatz einen Beitrag geleistet.

Schweizer Maturität, fünf Sprachen

Die SSR bietet ein bilinguales Programm mit hauptsächlich deutscher Lernsprache an und orientiert sich am Volksschullehrplan des Patronatskantons der SSR, des Kantons St. Gallen. Alle Lernenden, welche die SSR erfolgreich abschliessen, erhalten das Schweizer Maturitätsdiplom, welches den Zugang zu den europäischen und meisten nicht-europäischen Universitäten ermöglicht. Die Lernenden haben die Möglichkeit, bis zum Ende ihrer Ausbildung fünf Sprachen zu lernen (Deutsch, Italienisch, Englisch, Französisch, Latein). ♦

A SSR é uma escola reconhecida pelo Governo Suíço e com isso, faz parte da organização “Educationsuisse”. Como todas as escolas reconhecidas no exterior, a SSR é uma instituição de ensino sem fins lucrativos e visa fortalecer a presença da educação suíça na Itália. A escola tem uma localização bem central e é uma ilha de aprendizagem verde. A sede fica na mansão de aproximadamente 130 anos que abriga a Educação Infantil e o Ensino Fundamental 1. Na virada do século, a escola precisou habitar um segundo local devido ao crescente número de alunos. Atualmente, a segunda casa é o Instituto Goethe que acolhe os alunos do Ensino Fundamental 2 e do Ensino Médio.

Escola internacional com presença suíça

Atualmente, a SSR conta com 500 alunos de aproximadamente 20 nações diferentes, e cerca de 30% desses alunos são suíços. O cantão patrono é St. Gallen que oferece um grande apoio. Ele auxilia nas capacitações dos professores e contribuiu recentemente para a renovação da quadra esportiva.

Maturidade suíça, cinco línguas

A SSR oferece um programa bilíngue, sendo a língua de aprendizagem principal o Alemão. A sua matriz curricular do Ensino Fundamental se baseia naquele do cantão patrono, St. Gallen. Todos os alunos que se formam na escola SSR com sucesso, recebem o diploma suíço de maturidade possibilitando o acesso a universidades europeias e à maioria das universidades não-europeias. Os alunos têm a possibilidade de aprender cinco línguas (alemão, italiano, inglês, francês e latim) até o final da sua formação. ♦





Lernen mit Kopf, Herz und Hand.



Aprender com a cabeça, o coração e as mãos.



Learning with head, heart and hands.



Apprendre avec la tête, le coeur et les mains.



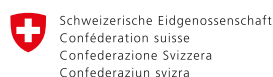
Heinrich Pestalozzi

Die Zeitschrift Tico-Tico ist eine Publikation der Schweizerschule Curitiba. Der Name "Tico-Tico" stammt von einem der bekanntesten Vögel Brasiliens. Der Gesang "tic tic" ist unverwechselbar, so auch sein Gefieder mit dem roten Kragen. Der Tico-Tico hat ein unruhiges Gemüt und ist bekannt für seine Fürsorge um die Küken anderer Vögel, wie etwa die des Chopim, der sich gewöhnlich das Nest für seine Eier aussucht. Der Komponist Zequinha de Abreu hat sich davon inspiriert und das weltweit bekannte Lied "Tico-Tico no Fubá" geschrieben. 1905 hatte auch die erste Zeitschrift Brasiliens mit Bildergeschichten den Namen "Tico-Tico".

A revista Tico-Tico é uma publicação do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, cujo nome foi inspirado em um dos pássaros mais populares da fauna brasileira. Esse possui uma plumagem com o colar invariavelmente vermelho e usa a melodia do seu canto - tic...tic...- como forma de marcar território. Irrequieto, é citado por sua dedicação aos filhotes de outros pássaros, como os do Chopim, que costuma escolher seu ninho para depositar os ovos. O compositor Zequinha de Abreu inspirou-se nele para escrever o choro "Tico-Tico no Fubá", mundialmente famoso. Tico-Tico também foi o nome dado à primeira revista de quadrinhos do Brasil, em 1905.



colégio suíço brasileiro
schweizerschule  curitiba



**SWISS
GOVERNMENT APPROVED
SCHOOL**

Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537
CEP 83.323-400 - Pinhais - Paraná
Tel. (41) 3525-9100
www.aesb.com.br

